

<p>U skladu sa članovima 12. i 22. Zakona o udruženjima ("Sl. glasnik RS", broj 51/2009 i 99/2011-dr.zakon), skupština udruženja građana Mensa Srbije usvaja</p>	<p>In accordance with articles 12 and 22 of the Law on Organizations (Official Gazette of the Republic of Serbia, no. 51/2009 and 99/2011-other law), the General Meeting of the organization Mensa Serbia adopts the</p>
<p style="text-align: center;"><b>STATUT UDRUŽENJA GRAĐANA MENSA SRBIJE (dalje u tekstu: „Statut“)</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CONSTITUTION OF THE ORGANIZATION MENSA SERBIA (hereinafter: “the Constitution”)</b></p>
<p><i>Napomena - glavne izmene: ukinut je Nadzorni odbor kao obavezni organ, ali Skupština može da ga osnuje kao pomoćno telo Skupštine. Skupština sve odluke donosi izjašnjavanjem svih punopravnih članova.</i></p>	<p><i>Note - main changes: the Supervisory Board was abolished as a mandatory corporate body, but the General Meeting may reintroduce it as a subsidiary body. The General Assembly adopts all decision by a vote of all members in good standing.</i></p>
<p style="text-align: center;"><b>GLAVA 1. OPŠTE ODREDBE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER 1 GENERAL PROVISIONS</b></p>
<p>Naziv Član 1.1</p> <p>Naziv udruženja je: Удружење грађана „Менса Србије“.</p> <p>Naziv udruženja na latiničnom pismu je: Udruženje građana „Mensa Srbije“.</p> <p>Naziv udruženja na engleskom jeziku je: Organization “Mensa Serbia“.</p> <p>Skraćeni naziv udruženja je: Менса Србије.</p> <p>Skraćeni naziv udruženja na engleskom jeziku je: Mensa Serbia.</p> <p>(dalje u tekstu udruženje je: „<b>Mensa Srbije</b>“)</p>	<p>Name Article 1.1</p> <p>The name of the organization is: Удружење грађана „Менса Србије“.</p> <p>The name of the organization written in Latin letters is: Udruženje građana „Mensa Srbije“.</p> <p>The name of the organization in English language is: Organization “Mensa Serbia“.</p> <p>The abbreviated name of the organization is: Менса Србије.</p> <p>The abbreviated name of the organization in English language is: Mensa Serbia.</p> <p>(hereinafter: “<b>Mensa Serbia</b>”)</p>
<p><i>Napomena: član 13. Zakona o udruženjima izričito propisuje da je naziv udruženja na srpskom jeziku i ciriličnom pismu, ali dopušta da se naziv prevede na jezik nacionalne manjine i/ili strani jezik. Bošnjački jezik je korišćen kao (praktično) istovetan srpskom, kako bi imali zvanični naziv na latinici.</i></p> <p><i>Preporučljivo je da srpska verzija Statuta bude na cirilici, kao zvaničnom pismu.</i></p>	<p><i>Note: Article 13 of the Law on Organizations explicitly states that the name of the organization should be in the Serbian language and Cyrillic alphabet, but allows the translation of the name into minority and foreign languages. Bosniak language was used as (practically) identical to Serbian, in order to have an official name in the Latin alphabet.</i></p> <p><i>It is recommended that the Serbian version of the constitution should be in the official, Cyrillic alphabet.</i></p>
<p>Sedište Član 1.2</p> <p>Sedište Mensa Srbije je u Novom Sadu.</p>	<p>Seat Article 1.2</p> <p>The seat of Mensa Serbia is in Novi Sad.</p>

<p><i>Napomena: suprotno privrednim društvima, udruženja ne moraju da preciziraju adresu. Međutim, iako adresa neće biti precizirana u Statutu (kako Statut ne bi morao da se menja svaki put kad se promeni adresa), iz praktičnih razloga je poželjno da se tačna adresa registruje u Agenciji za privredne registre.</i></p>	<p><i>Note: contrary to companies, organizations are not required to specify their exact address. However, although the exact address will not be defined in the Constitution (to avoid the need to amend the Constitution every time the address changes), due to practical reasons it would be recommendable if the precise address is registered with the Business Registers Agency.</i></p>
<p>Vrsta udruženja Član 1.3</p> <p>Mensa Srbije je dobrovoljno, nevladino, nestranačko i neprofitno udruženje građana.</p> <p>Mensa Srbije ima pravo da se bavi sledećom privrednom delatnošću, u manjem obimu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 47.91 trgovina na malo posredstvom pošte ili preko interneta.</li> </ul> <p>Mensa Srbije je osnovana na neodređeno vreme.</p>	<p>Type of organization Article 1.3</p> <p>Mensa Serbia is a voluntary, non-governmental, non-partisan, not-for-profit organization.</p> <p>Mensa Serbia may engage in the following commercial activity, on a small scale:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 47.91 internet or postal retail.</li> </ul> <p>Mensa Serbia was founded as a permanent entity.</p>
<p><i>Napomena: Mensa Srbije sme da se bavi privrednom aktivnošću koja je definisana u statutu i registrovana. Samo jednom, i u malom obimu.</i></p> <p><i>Videti Minimalne statutarne standarde 1.6: neprofitno udruženje.</i></p> <p><i>Privrednu delatnost treba potvrditi nakon interne rasprave u Mensi Srbije.</i></p>	<p><i>Note: Mensa Serbia may only engage in a commercial activity that is defined in the constitution and registered. Only one, and on a small scale.</i></p> <p><i>See Minimum Standard Constitutional Requirement 1.6: Not-for-profit organization.</i></p> <p><i>The commercial activity is to be confirmed after an internal discussion in Mensa Serbia.</i></p>
<p>Merodavno pravo Član 1.4</p> <p>Mensa Srbije je pravno lice osnovano u pravnoj formi udruženja, koje je osnovano, registrovano i obavlja aktivnosti u skladu sa zakonima Republike Srbije.</p>	<p>Governing law Article 1.4</p> <p>Mensa Serbia is a legal entity incorporated in the legal form of an organization, which is incorporated, registered and operates in accordance with the laws of the Republic of Serbia.</p>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 1.7: Merodavno pravo.</i></p>	<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 1.7: Governing law.</i></p>
<p>Pečat i logotip Član 1.5</p> <p>Mensa Srbije ima pečat i logotip.</p> <p>Pečat Mense Srbije je okruglog oblika prečnika 30 mm. Uz ivicu pečata sa unutrašnje strane je ciriličnim i latiničnim pismom tekst: „MENSA Srbije“. U sredini pečata nalazi se logotip.</p> <p>Logotip Mense Srbije se sastoji od globusa i stilizovanog slova „M“.</p>	<p>Seal and logo Article 1.5</p> <p>Mensa Serbia has the seal and logo.</p> <p>The seal of Mensa Serbia is round-shaped, 30mm in diameter. The inscription “MENSA Srbije” is written in both Latin and Cyrillic alphabets across the inner edge of the seal. The Mensa logo is placed in the center of the seal.</p> <p>The Mensa Serbia logo consists of a world globe on top of stylized letter “M”.</p>

<b>GLAVA 2.</b> <b>CILJEVI I NAČELA</b>	<b>CHAPTER 2</b> <b>PURPOSES AND PRINCIPLES</b>
<p style="text-align: center;">Ciljevi Član 2.1</p> <p>Oblast ostvarivanja ciljeva Mensa Srbije je istraživanje prirode, karakteristika i upotrebe inteligencije.</p> <p>Stoga, osnovni zadaci i ciljevi Mensa Srbije su:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) rad na identifikaciji i razvoju ljudske inteligencije za dobrobit čovečanstva;</li> <li>(ii) razmena iskustva i znanja među članovima i pomoć u razvoju intelektualnih potencijala kroz obezbeđivanje stimulativnog intelektualnog i društvenog okruženja;</li> <li>(iii) praćenje naučnih i stručnih dostignuća u zemlji i inostranstvu od interesa za članove i upoznavanje članova sa njima;</li> <li>(iv) sprovodenje akcija radi ostvarivanja dobrobiti lokalnih zajednica i društva uopšte;</li> <li>(v) organizacija izdavačke delatnosti u oblasti aktivnosti Mensa Srbije.</li> </ul> <p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 1.1: Ciljevi Mensa.</i></p> <p style="text-align: center;">Aktivnosti Član 2.2</p> <p>U svrhu ostvarivanja svojih ciljeva Mensa Srbije vrši testiranje inteligencije prema uslovima propisanim od strane međunarodnog udruženja Mensa International (dalje u tekstu: „<b>Međunarodna Mensa</b>“), kao i druge aktivnosti: stručna predavanja, diskusije, seminari, skupovi, izdavanje stručnih biltena, časopisa i knjiga; kroz delovanje grupa specijalnih interesovanja (dalje u tekstu: „<b>SIG</b>“), lokalnih, nacionalnih i međunarodnih okupljanja; podsticanje i pomoć istraživanjima na planu inteligencije; ostvarivanje saradnje sa istaknutim pojedincima i drugim domaćim i stranim srodnim udruženjima i organizacijama. Mensa Srbije može da obavlja poslove savetovanja i davanja predloga, kao i da izrađuje naučno-istraživačke i druge projekte.</p> <p>Za organizaciju testiranja inteligencije zaduženo je</p>	<p style="text-align: center;">Purposes Article 2.1</p> <p>The aim of Mensa Serbia is researching the nature, characteristics and uses of intelligence.</p> <p>Therefore, the main tasks and objectives of Mensa Serbia are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) identifying and fostering human intelligence for the benefit of humanity;</li> <li>(ii) promoting the exchange of experiences and knowledge among members and providing stimulating intellectual and social environment and opportunities for development of intellectual potential;</li> <li>(iii) keeping track of scientific and technical achievements in the country and worldwide and keeping its members up-to-date with those achievements;</li> <li>(iv) participating in events which are beneficial for local community and society in general;</li> <li>(v) organization of publishing activities connected with the aims of Mensa Serbia.</li> </ul> <p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 1.1: Purposes of Mensa.</i></p> <p style="text-align: center;">Activities Article 2.2</p> <p>In order to accomplish its objectives Mensa Serbia organizes IQ testing according to conditions that are determined by the international society Mensa (hereinafter: “<b>International Mensa</b>”) and other activities, such as: professional lectures, discussions, seminars, conferences and publishing specialized bulletins, magazines and books. All those activities are organized through the work of Special Interest Groups (hereinafter: “<b>SIG</b>”) and in local, national and international gatherings. Mensa Serbia encourages and supports research concerning intelligence and cooperates with prominent individuals and many domestic and international associations and organizations. Mensa Serbia is capable of performing tasks which involve consulting, giving suggestions and advices, as well as participating in scientific research and other projects.</p>

Predsedništvo Mense Srbije. Psiholog Mense Srbije koji je postavljen od strane Predsedništva i ovlašćen od Međunarodne Mense, propisuje i kontroliše postupak sprovođenja testiranja, pregleda i ocenjuje testove u skladu sa propisima Međunarodne Mense.	The Presidency of Mensa Serbia organizes IQ testing. Mensa Serbia's psychologist appointed by the Presidency and authorized by International Mensa defines and supervises the testing process, and examines and grades tests in accordance with regulations that are determined by International Mensa.
<i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 1.2: Aktivnosti Mense.</i>	<i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 1.2: Activities of Mensa.</i>
Načelo  Član 2.3  Inteligencija treba da se koristi za dobrobit čovečanstva, zbog čega Mensa Srbije ne sme imati ciljeve koji su na štetu čovečanstva.	Principle  Article 2.3  Intelligence should be used for the benefit of humanity; therefore Mensa Serbia shall have no aim which is to the disadvantage of humanity.
<i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 1.3: Izjava o zajednici.</i>	<i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 1.3: Policy statement regarding the community.</i>
Bez stavova  Član 2.4  Članovi Mensa Srbije imaju različite stavove o raznim pitanjima. Stoga, Mensa Srbije kao udruženje ne izražava nijedan politički, filozofski, ideološki ili religiozni stav kao svoj.	No stands  Article 2.4  Mensa Serbia includes members having different points of view. Hence, Mensa Serbia as an organization does not take any stand on politics, philosophical, religion or ideological issues.
<i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 1.4: Stavovi i radnje u ime Mense.</i>	<i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 1.4: Actions and opinions in the name of Mensa.</i>
Stavovi članova  Član 2.5  Članovi Mensa Srbije mogu iznositi svoje stavove kao njeni članovi, pod uslovom da naglase da stav koji zastupaju ne pripada Mensi kao udruženju.	Stands of members  Article 2.5  Members of Mensa Serbia may express opinions as members of Mensa Serbia, provided that they make it clear that their opinions are not expressed as being those of Mensa as an organization.
<i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 1.5: Stavovi članova Mensa.</i>  <i>Ova ovaj član se ponavlja i u glavi o članstvu, u smislu obaveze članova.</i>	<i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 1.5: Opinions of individual members.</i>  <i>This provision is repeated in the chapter on membership, in relation with the obligation of members.</i>
<b>GLAVA 3.</b>  <b>ODNOS SA MEĐUNARODNOM MENSOM I ČLANSTVO U DRUGIM SRODNIM UDRUŽENJIMA I ORGANIZACIJAMA</b>	<b>CHAPTER 3</b>  <b>RELATIONS WITH INTERNATIONAL MENSA AND MEMBERSHIP IN OTHER RELATED ASSOCIATIONS AND ORGANIZATIONS</b>
Član međunarodne Mense	Part of International Mensa

<p><b>Član 3.1</b></p> <p>Mensa Srbije je član Međunarodne Mense.</p> <p>Mensa Srbije koristi ime „Mensa“ i logotip organizacije uz dozvolu Međunarodne Mense i Mensa International Limited (dalje u tekstu: „MIL“), koja je vlasnik imena i znaka Mensa.</p> <p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 1.9: Obaveze prema međunarodnoj Mensi – korišćenje znaka Mensa.</i></p>	<p><b>Article 3.1</b></p> <p>Mensa Serbia is part of International Mensa.</p> <p>Mensa Serbia has the approval of International Mensa and Mensa International Limited (hereinafter: “MIL”), which is the legal owner of the name and mark Mensa, to use the name and the logo of this organization.</p> <p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 1.9: Obligations toward international Mensa – use of Mensa mark.</i></p>
<p><b>Pridržavanje</b></p> <p><b>Član 3.2</b></p> <p>Mensa Srbije se pridržava statuta i svih drugih propisa i odluka Međunarodne Mense, u meri u kojoj zakon to dopušta.</p> <p>Mensa Srbija je obavezna da izmeni svoj Statut ako to zahteva Međunarodna Mensa, u u meri u kojoj zakon dopušta takvu izmenu.</p> <p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 1.8: Mensu Srbije obavezuje statut Međunarodne Mense i 8.3: Minimalni standardi.</i></p>	<p><b>Adherence</b></p> <p><b>Article 3.2</b></p> <p>Mensa Serbia adheres to the constitution and all other acts and resolutions of International Mensa, to the extent permitted by law.</p> <p>Mensa Serbia undertakes to amend its Constitution if International Mensa requires so, to the extent such amendment is permitted by law.</p> <p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 1.8: Mensa Serbia is subject to the constitution of international Mensa and 8.3: Minimum standards</i></p>
<p><b>Učešće u radu Međunarodne Mense</b></p> <p><b>Član 3.3</b></p> <p>Mensu Srbije u Međunarodnom odboru direktora (International Board of Directors) Međunarodne Mense predstavlja Predsednik Mense Srbije ili drugi član Predsedništva koga on ili Predsedništvo ovlasti.</p> <p>Mensa Srbije učestvuje u finansiranju i upravljanju Međunarodnom Mensom.</p> <p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 1.9: Obaveze prema međunarodnoj Mensi – finansiranje.</i></p>	<p><b>Participation in International Mensa</b></p> <p><b>Article 3.3</b></p> <p>Representative of Mensa Serbia in the International Board of Directors of International Mensa is the President of Mensa Serbia or other member of Presidency authorized by the President or bz the Presidency.</p> <p>Mensa Serbia participates in the financing and management of the International Mensa.</p> <p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 1.9: Obligations toward international Mensa – financing.</i></p>
<p><b>Saradnja</b></p> <p><b>Član 3.4</b></p> <p>U ostvarivanju svojih ciljeva Mensa Srbije saraduje sa Međunarodnom Mensom, drugim nacionalnim Mensama i svim srodnim i drugim organizacijama.</p> <p>Mensa Srbije može stupiti u savez sa srodnim domaćim i međunarodnim organizacijama o čemu odlučuje skupština Mense Srbije, koja i bira</p>	<p><b>Cooperation</b></p> <p><b>Article 3.4</b></p> <p>In order to accomplish its objectives Mensa Serbia cooperates with International Mensa, other National Mensa groups and other related organizations.</p> <p>Mensa Serbia may ally with other related domestic and international organizations. The decision about joining other organizations is made by the General Meeting of Mensa Serbia, which also elects representatives of Mensa</p>

predstavnike Mense Srbije u tim organizacijama.	Serbia in those organizations.
<p style="text-align: center;"><b>GLAVA 4.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ČLANSTVO</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>MEMBERSHIP</b></p>
<p>Uslov za članstvo</p> <p style="text-align: center;">Član 4.1</p> <p>Pravo da se učlani u Mensu Srbije ima svako fizičko lice koje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) je na testu inteligencije odobrenom od Međunarodnog nadzornog psihologa (International Supervisory Psychologist), pravilno izvršenom i nadgledanom, postiglo rezultat koji ga svrstava u dva procenta (2%) ljudi sa najvećim količnikom inteligencije (IQ),</li> <li>i</li> <li>(ii) nije trajno isključeno iz Mense Srbije, Međunarodne Mense ili bilo koje nacionalne Mense.</li> </ul>	<p>Eligibility for membership</p> <p style="text-align: center;">Article 4.1</p> <p>Eligibility for membership in Mensa Serbia is extended to any physical person who:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) has obtained a score within the two upper percent (2%) of the general population on an intelligence test that has been approved by the International Supervisory Psychologist and that has been properly administered and supervised,</li> </ul> <p>and</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(ii) was not permanently expelled from Mensa Serbia, International Mensa or any national Mensa.</li> </ul>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 2.1: Mogućnosti učlanjenja.</i></p>	<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 2.1: Eligibility for membership.</i></p>
<p>Učlanjenje</p> <p style="text-align: center;">Član 4.2</p> <p>Osoba koja ispunjava uslove propisane u članu 4.1 (Uslov za članstvo) ovog Statuta i koja je na račun Mense Srbije uplatila propisani iznos članarine za datu kalendarsku godinu postaje član Mense Srbije.</p>	<p>Becoming a member</p> <p style="text-align: center;">Article 4.2</p> <p>A person who meets the criteria defined in article 4.1 hereof (Eligibility for membership) and who has paid the yearly membership due for that calendar year to Mensa Serbia becomes a member of Mensa Serbia.</p>
<p><i>Napomena: jednom uspostavljeni članstvo u Mensi Srbije može biti izgubljeno ukoliko se ne plati članarina.</i></p>	<p><i>Note: the status of member of Mensa Serbia can be lost in case of non-payment of dues.</i></p>
<p>Obaveze članova</p> <p style="text-align: center;">Član 4.3</p> <p>Članovi Mense Srbije su obavezni da:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) postupaju u skladu sa Statutom i drugim aktima i odlukama organa Mense Srbije, u skladu sa zakonom;</li> <li>(ii) postupaju u skladu sa statutom međunarodne Mense i drugim aktima Međunarodne Mense, u skladu sa zakonom;</li> <li>(iii) pravovremeno plaćaju članarinu i izmiruju sva druga dugovanja prema Mensi Srbije;</li> <li>(iv) naglase da stav koji zastupaju ne pripada</li> </ul>	<p>Obligations of members</p> <p style="text-align: center;">Article 4.3</p> <p>Members of Mensa Serbia are obliged to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) abide by the Constitution and other acts and resolutions of the bodies of Mensa Serbia, to the extent permitted by law;</li> <li>(ii) abide by the constitution and other acts and resolutions of the bodies of International Mensa, to the extent permitted by law;</li> <li>(iii) timely pay their dues and all other debts toward Mensa Srbija;</li> <li>(iv) make clear that position they are representing is</li> </ul>

<p>Mensi kao udruženju (član 2.5 Statuta);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(v) Mensi Srbije proslede svoju elektronsku adresu, kao i druge potrebne podatke, uz davanje dozvola za prenos takvih podataka Međunarodnoj Mensi u slučaju prestanka Mense Srbije;</li> <li>(vi) dozvole da se njihova imena i adrese objave u listinama Mense Srbije i/ili Međunarodne Mense;</li> <li>(vii) Mensu Srbije obaveste ukoliko promene kontakt podatke (adresu stanovanja, elektronsku adresu, broj telefona);</li> <li>(viii) dozvole korišćenje njihove elektronske adrese za organizovanje elektronskog glasanja u okviru Mense Srbije i/ili Medjunarodne Mense;</li> <li>(ix) se odnose sa poštovanjem prema Mensi Srbije, Međunarodnoj Mensi, nacionalnim Mensama, kao i njihovim članovima.</li> </ul>	<p>not the official opinion of Mensa (article 2.5 of the Constitution);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(v) provide Mensa Serbia with their e-mail address, as well as other required data, with the consent for transfer of such data to International Mensa in case of dissolution of Mensa Serbia;</li> <li>(vi) permit their names and addresses to be published in listings of Mensa Serbia and/or International Mensa;</li> <li>(vii) inform Mensa Serbia in case of change of their contact information (residence, e-mail address, telephone number);</li> <li>(viii) permit the use of their e-mail address for organizing of e-voting within Mensa Serbia and/or International Mensa;</li> <li>(ix) treat Mensa Serbia, International Mensa and national Mensas, as well as their members with respect.</li> </ul>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 2.2: Uslovi za članstvo.</i></p> <p><i>Član 9. Prethodnog Statuta je razdvojen na dva člana – tako je urađeno i u Minimalnim Statutarnim Standardima. Deo o punopravnom članstvu ide kasnije.</i></p>	<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 2.2: Conditions for membership.</i></p> <p><i>Article 9 of the previous constitution was split into two – in order to mirror the Minimum Standard Constitutional Requirement. Membership in good standing will be defined below.</i></p>
<p>Sankcije</p> <p>Član 4.3</p> <p>Skupština Mense Srbije na predlog Ombudsmana može da sankcioniše članove koji se ne pridržavaju Statuta, opštih akata i odluka organa Mense Srbije i Međunarodne Mense, ili zakona, ili koji rade protiv interesa ili narušavaju ugled Mense Srbije ili Međunarodne Mense.</p> <p>Skupština može da izrekne sledeće sankcije:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) javnu opomenu;</li> <li>(ii) suspenziju članstva na tri meseca;</li> <li>(iii) suspenziju članstva na šest meseci; ili</li> <li>(iv) trajno isključenje iz članstva.</li> </ul>	<p>Sanctions</p> <p>Article 4.3</p> <p>The General Meeting of Mensa Serbia may impose sanctions on members proposed by the Ombudsman, in case of their non-adherence to the Constitution, general acts and decisions of the bodies of Mensa Serbia and international Mensa, or the law, or acting against the interests and reputation of Mensa Serbia or International Mensa.</p> <p>The General Meeting may impose the following sanctions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) issue a public reprimand;</li> <li>(ii) suspend membership for three months;</li> <li>(iii) suspend membership for six months; or</li> <li>(iv) permanently expel from membership.</li> </ul>
<p>Punopravni član</p> <p>Član 4.4</p>	<p>Member in good standing</p> <p>Article 4.4</p>

<p>Punopravni član Mensa Srbije je član Mense Srbije kome nije izrečena sankcija suspenzije članstva od strane skupštine Mensa Srbije.</p>	<p>A member in good standing of Mensa Serbia is a member of Mensa Serbia not currently subject to suspension of membership imposed by the General Meeting of Mensa Serbia.</p>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 2.4: Definicija punopravnog člana.</i></p>	<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 2.4: Definition of the term “Member in good standing”.</i></p>
<p>Prava punopravnih članova Član 4.5</p> <p>Svi punopravni članovi Mensa Srbije su ravnopravni u svojim pravima i obavezama.</p> <p>Punopravni članovi imaju pravo da glasaju, da biraju i budu birani u organe Mensa Srbije, da budu obaveštavani o radu, planovima i finansijama Mensa Srbije i da daju predloge, mišljenja i primedbe.</p>	<p>Rights of members in good standing Article 4.5</p> <p>All members in good standing are equal in their rights and obligations.</p> <p>Members in good standing have the right to vote, to elect and to be elected to the bodies of Mensa Serbia, to be informed about the work, activities, plans and financial decisions of Mensa Serbia, as well as the right to give suggestions, opinions and remarks.</p>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 2.5: Prava punopravnih članova i 3.2 Kvalifikacije funkcionera.</i></p> <p><i>Budući da do sada nije bilo odredbi o gostujućim članovima, one nisu unete ni u ovaj nacrt Statuta.</i></p>	<p><i>Note: Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 2.5: Rights of members in good standing and 3.2 Qualification of officers.</i></p> <p><i>Since guest members were not included in the previous constitution, there were not inserted in this Constitution.</i></p>
<p>Prava drugih članova Član 4.6</p> <p>Članovi kojima traje mera suspenzije imaju sva prava kao i punopravni članovi, osim prava da glasaju, predlažu, biraju i budu birani u organe Mensa Srbije, kao i da učestvuju u e-komunikaciji Mensa Srbije.</p>	<p>Rights of other members Article 4.6</p> <p>During their suspension, suspender members have all the rights of members in good standing except the right to vote, propose, elect and to be elected to the bodies of Mensa Serbia, and to participate in the e-communication of Mensa Serbia.</p>
<p>Prestanak članstva Član 4.7</p> <p>Članstvo u Mensi Srbije prestaje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) podnošenjem izjave o istupanju Predsedništvu ili Ombudsmanu Mensa Srbije;</li> <li>(ii) neplaćanjem članarine u predviđenom roku;</li> <li>(iii) odlukom Skupštine Mensa Srbije (trajno isključenje); i</li> <li>(iv) u skladu sa zakonom (smrt, gubitak poslovne sposobnosti, itd.).</li> </ul>	<p>Termination of membership Article 4.7</p> <p>Membership in Mensa Serbia terminates:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) by submission of a statement of resignation to the Presidency or Ombudsman of Mensa Serbia;</li> <li>(ii) by non-payment of dues in the defined deadline;</li> <li>(iii) by the decision of the General Meeting of Mensa Serbia (permanent expulsion from membership);</li> <li>(iv) in accordance with the law (death, inability, etc.).</li> </ul>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 2.3: Posledice neplaćanja članarine.</i></p>	<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 2.3: Consequences of non-payment of dues.</i></p>

<b>GLAVA 5.</b> <b>ORGANI, FUNKCIONERI I ZASTUPANJE</b>	<b>CHAPTER 5.</b> <b>BODIES, OFFICERS AND REPRESENTATION</b>
Organis Član 5.1	Bodies Article 5.1
<p>Organis Mense Srbije su:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) Skupština;</li> <li>(ii) Predsedništvo i Predsednik;</li> <li>(iii) Ombudsman; i</li> <li>(iv) Izborna komisija.</li> </ul> <p>(u tekstu: „Skupština“, „Predsedništvo“, „Predsednik“, „Ombudsman“ i „Izborna komisija“)</p> <p>Organis Mense Srbije mogu osnivati pomoćna tela u okviru svojih nadležnosti.</p>	<p>Bodies of Mensa Serbia are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) The General Meeting;</li> <li>(ii) The Presidency and the President;</li> <li>(iii) The Ombudsman; and</li> <li>(iv) The Election Commission.</li> </ul> <p>(herein: “General Meeting”, “Presidency”, “President”, “Ombudsman” and “Election Commission” )</p> <p>The bodies of Mensa Serbia may establish subsidiary bodies within their jurisdiction.</p>
<p>Napomena: “Predsedništvo” je “Nacionalni komitet” iz Minimalnih Statutarnih Standarda.</p>	<p>Note: the “Presidency” is the “National Committee” from the Minimum Standard Constitutional Requirements.</p>
Pravo prisustva Član 5.2	Right of attendance Article 5.2
<p>Svaki član Mensa Srbije, Međunarodne Mensa ili bilo koje nacionalne Mensa može prisustvovati svakoj sednici organa Mensa Srbije čiji nije član, ali ima pravo govora samo uz dozvolu predsedavajućeg.</p>	<p>Each member of Mensa Serbia, International Mensa and any national Mensa may attend any meeting of a body of Mensa Serbia of which he is not a member, but may only speak if allowed by the chairman.</p>
<p>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 4.1: Prisustovanje sastancima i skupovima. Videti i član 12.2 nacrtu Statuta.</p>	<p>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 4.1: Attendance at meetings and functions. See also article 12.2 hereof.</p>
Bez novčane nadoknade Član 5.3	No monetary compensation Article 5.3
<p>Punopravni članovi izabrani u organe Mensa Srbije (za funkcionere) za svoj rad ne primaju novčanu naknadu, ali imaju pravo na nadoknadu opravdanih troškova nastalih obavljanjem poslova iz delokruga Mensa Srbije.</p>	<p>Members in good standing who are elected as members of bodies of Mensa Serbia (officers) may not receive monetary compensation for their work, but they do have the right of reimbursement of expenses incurred while acting for Mensa Serbia.</p>
<p>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 3.7: Izjava da članovi Nacionalnog komiteta neće primati novčanu nadoknadu.</p>	<p>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 3.7: A statement that the members of a National Committee shall not be paid.</p>
Zabрана gomilanja funkcija Član 5.4	Prohibition on accumulation of functions Article 5.4
Jedan član ne sme imati više od jedne izabrane	A single member cannot hold more than one elected

funkcije (član Predsedništva, član Izborne komisije ili Ombudsman).	function (member of the Presidency, member of the Election Commission or Ombudsman).
<p style="text-align: center;"><b>Smena funkcionera</b></p> <p style="text-align: center;">Član 5.5</p> <p>Funkcioneri Mense Srbije mogu biti smenjeni od strane nadležnog organa, po osnovu nepoverenja nadležnog organa, ili po predlogu Ombudsmana.</p> <p>Nije dozvoljena smena funkcionera dok ne istekne šest meseci od dana kada su bili izabrani ili dana kada je odbijen predlog za njihovu smenu, osim ukoliko Ombudsman nije predložio smenu usled prekršaja koji je načinio dotični funkcioner.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Dismissal of officers</b></p> <p style="text-align: center;">Article 5.5</p> <p>Officers of Mensa Serbia may be dismissed by the competent body, on the basis of non-confidence of the competent body, or the proposal of the Ombudsman.</p> <p>Voting on the dismissal of officers is not possible until six months expire from the moment they were elected or from the moment of a unsuccessful proposal for dismissal, except in case the Ombudsman proposed a dismissal due to the misconduct of the respective officer.</p>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 3.9: Smena izabranih funkcionera (ukoliko ih ima) i članova Predsedništva.</i></p>	<p><i>Note: Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 3.9: Removal of elected officers (if any) or of National Committee members.</i></p>
<p style="text-align: center;"><b>Zastupanje</b></p> <p style="text-align: center;">Član 5.6</p> <p>Mensu Srbije zastupa Predsednik, bez ograničenja.</p> <p>Predsedništvo može da imenuje i druga lica kao zastupnike Mense Srbije, sa ili bez ograničenja.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Representation</b></p> <p style="text-align: center;">Article 5.6</p> <p>Mensa Serbia is represented by the President, without limitation.</p> <p>The Presidency may appoint other representatives of Mensa Serbia, with or without limitation to their powers of representation.</p>
<p style="text-align: center;"><b>GLAVA 6.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SKUPŠTINA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Odeljak 6.1</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Opšte odredbe</b></p> <p style="text-align: center;">Sastav</p> <p style="text-align: center;">Član 6.1.1</p> <p>Skupština je najviši organ Mense Srbije.</p> <p>Skupštinu čine svi članovi udruženja s tim da pravo predlaganja i glasa imaju samo punopravni članovi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER 6.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>THE GENERAL MEETING</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Section 6.1</b></p> <p style="text-align: center;"><b>General provisions</b></p> <p style="text-align: center;">Composition</p> <p style="text-align: center;">Article 6.1.1</p> <p>The General Meeting is the supreme body of Mensa Serbia.</p> <p>The General Meeting consists of all members of Mensa Serbia, provided that only members in good standing have the right to propose and vote.</p>
<p style="text-align: center;">Delokrug Skupštine</p> <p style="text-align: center;">Član 6.1.2</p> <p>Skupština:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) donosi Statut i izmene i dopune Statuta (izmena Statuta);</li> <li>(ii) donosi Poslovnik o radu Skupštine;</li> </ul>	<p style="text-align: center;">Competences of the General Meeting</p> <p style="text-align: center;">Article 6.1.2</p> <p>The General Meeting:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) adopts and amends the Constitution (amending the Constitution);</li> <li>(ii) adopts the Rules of Procedure of the General</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>(iii) bira i razrešava članove Predsedništva, Ombudsmana i Izborne komisije;</li> <li>(iv) osniva i ukida svoja pomoćna tela;</li> <li>(v) propisuje uslove za osnivanje lokalnih Mensi;</li> <li>(vi) usvaja plan rada Mense Srbije;</li> <li>(vii) usvaja izveštaje Predsedništva i završni račun za proteklu i finansijski plan za nastupajuću godinu;</li> <li>(viii) donosi odluku o poništenju odluke Predsedništva na predlog Ombudsmana;</li> <li>(ix) donosi odluku o sankcionisanju članova na predlog Ombudsmana;</li> <li>(x) donosi odluke o statusnim promenama i udruživanju u saveze;</li> <li>(xi) donosi odluku o likvidaciji, na predlog Predsedništva, i imenuje likvidacionog upravnika;</li> <li>(xii) raspravlja o radu organa Mense Srbije; <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) daje svoje mišljenje (usvaja rezolucije);</li> <li>(ii) odlučuje o drugim pitanjima određenim zakonom.</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>Meeting:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(iii) elects and dismisses the members of the Presidency, Ombudsman and the Election Commission;</li> <li>(iv) forms and dissolves its subsidiary bodies;</li> <li>(v) defines conditions for founding local Mensa groups;</li> <li>(vi) adopts the work plan of Mensa Serbia;</li> <li>(vii) adopts work reports of the Presidency and the annual financial report for previous year as well as the financial plan for the incoming year;</li> <li>(viii) decides on annulment of decisions of the Presidency, acting on the proposal of the Ombudsman;</li> <li>(ix) decides on imposing sanctions against members, acting on the proposal of the Ombudsman;</li> <li>(x) decides on status changes and joining alliances;</li> <li>(xi) decides on liquidation (dissolution) proposed by the Presidency, and appointing the liquidation manager;</li> <li>(xii) discusses the work of the bodies of Mensa Serbia;</li> <li>(xiii) gives its opinion (adopts resolutions);</li> <li>(xiv) decides on other issues as required by law.</li> </ul>
<p><i>Napomena: Nadzorni odbor je ukinut kao obavezno telo, ali Skupština može da osnuje kao pomoćno telo, što je suštinski bila i njegova funkcija po prethodnom statutu.</i></p>	<p><i>Note: The Supervisory board was abolished as a mandatory corporate body, but the General Meeting may reintroduce it as a subsidiary body, which for all practical purposes it was in the previous constitution.</i></p>
<p>Vrste i održavanje sednica</p> <p>Član 6.1.3</p> <p>Sednice Skupštine mogu biti redovne i vanredne. Redovne sednice se održavaju dva puta godišnje i to prva sednica u prva četiri meseca u godini i druga sednica u poslednja četiri meseca kalendarske godine. Vanredne sednice se održavaju po potrebi, na inicijativu ovlašćenog predлагаča.</p>	<p>Types and number of sessions</p> <p>Article 6.1.3</p> <p>The General Meeting convenes in regular and extraordinary sessions. Regular sessions of the General Meeting are held twice a year, the first session in the first four months of the year and the second session in the last four months of the calendar year. Extraordinary sessions of the General Meeting can be convened on initiative of the authorized nominators.</p>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 4.3 i 4.4: Redovne i vanredne sednice skupštine.</i></p>	<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 4.3 and 4.4: Provisions for the annual (regular) and extraordinary sessions of the GM.</i></p>

<b>Odeljak 6.2</b>	<b>Section 6.2</b>
<b>Opšti postupak donošenja odluka</b>	<b>General procedure for adopting decisions</b>
<p>Kada se primenjuje Član 6.2.1</p> <p>Opšti postupak donošenja odluka Skupštine se primenjuje prilikom svakog odlučivanja Skupštine o pitanjima iz svoje nadležnosti, osim u slučaju izmene Statuta i izbora funkcionera.</p>	<p>Application Article 6.2.1</p> <p>The General procedure of adopting decisions of the General Meeting is applied in each case when the General Meeting decides on matters within its competence, except for amending the Constitution and electing officers.</p>
<p>Sazivanje sednice Član 6.2.2</p> <p>Redovnu sednicu Skupštine saziva Predsedništvo, slanjem poziva najmanje 30 dana pre dana održavanja sednice.</p> <p>Vanrednu sednicu Skupštine saziva Predsedništvo na sopstvenu inicijativu; na inicijativu najmanje 30 punopravnih članova; ili inicijativu Ombudsmana, i to najmanje 30 dana pre održavanja sednice.</p> <p>Poziv za sednice se šalje na poštanske ili elektronske adrese svih članova Mensa Srbije, i objavljuje na internet strani Mensa Srbije. Poziv mora sadržati mesto i vreme održavanja sednice, kao i predlog dnevnog reda. Prateći materijali moraju biti dostupni na sajtu Mensa Srbije, u delu koji je dostupan članovima Mensa Srbije.</p> <p>Radi otklanjanja sumnje, u ovom Statutu, „x dana pre“ se tumači kao „x-th day before“.</p>	<p>Convening of a session Article 6.2.2</p> <p>The regular session of the General Meeting is convened by the Presidency, by sending a notice at least 30 days before the date of the session.</p> <p>Extraordinary session of the General Meeting is convened on the initiative of the Presidency; on the initiative of at least 30 members in good standing; or the initiative of the Ombudsman, at least 30 days before the date of the session.</p> <p>Notices of sessions must be sent to the postal or e-mail addresses of all members of Mensa Serbia, and published on the internet page of Mensa Serbia. The notice must state the place and date of the session, as well as the draft meeting agenda. Any additional materials must be available on the website of Mensa Serbia, in the area available to members of Mensa Serbia.</p> <p>For avoidance of doubt, in this Constitution, “x days before” is to be read as “x-th day before”.</p>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 4.3 i 4.4: Redovne i vanredne sednice skupštine. Poziv za sednicu se dostavlja 30 dana pre održavanja sednice, što je u skladu sa rokom koji Zakon o udruženjima predviđa za vanredne sednice – duži rok bio bi preteran. Dodatno, rok je produžen u odnosu na rok predviđen prethodnim statutom.</i></p> <p><i>Obratiti pažnju da se koristi termin „šalje“, a ne „dostavlja“. Dakle, bitan je trenutak kada je nešto poslato, a ne kad je primljeno. Ovo je uneto iz praktičnih razloga, kako Mensa Srbije ne bi morala da šalje pisma poštom preporučeno, imajući u vidu da će najverovatnije sva komunikacija ići elektronskim putem.</i></p>	<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 4.3 and 4.4: provisions for the annual (regular) and extraordinary sessions of the GM. The notice has been set to 30 days, which is in line with the notice prescribed by the Law on Organizations – a longer notice period would be excessive. Also, the notice period was extended compared to the notice period set in the previous constitution.</i></p> <p><i>Please note that the term “send“ is used instead of „submit“. Hence, the moment of sending of a note is relevant, and not the moment of the receipt. This was inserted due to practical reasons, in order that Mensa Serbia should not be obliged to send letters by registered mail, and having in mind that all communication would probably be done electronically.</i></p>
Dopuna dnevnog reda	Additions to the agenda

<p><b>Član 6.2.3</b></p> <p>Dopunu dnevnog reda sednice može da zahteva najmanje 10 punopravnih članova ili Ombudsman.</p> <p>Predlozi za dopunu dnevnog reda se šalju Predsedništvu najmanje 20 dana pre dana održavanja redovne sednice, odnosno najmanje 14 dana pre dana održavanja vanredne sednice skupštine.</p> <p>Predsedništvo može da odbije dopunu dnevnog reda najmanje 10 dana pre dana održavanja sednice skupštine u slučaju da je takav predlog dopune dnevnog reda nepotpun, nejasan ili nedozvoljen (protivan zakonu ili Statutu Mense Srbije). U tom slučaju, Predsedništvo je dužno da obrazloži odbijanje i naloži predlagajuću da uredi predlog, ukoliko je to moguće. Neblagovremeni predlozi se automatski smatraju odbijenim.</p> <p>Predlagajući ima pravo da se žali Ombudsmanu na odluku o odbijanju. Ukoliko Ombudsman usvoji žalbu najmanje 6 dana pre dana održavanja sednice Skupštine Predsedništvo je dužno da stavi predlog na dnevni red. Ukoliko Ombudsman odbije žalbu ili je ne usvoji na vreme, žalba se smatra odbijenom.</p> <p>Predsedništvo šalje dopunu dnevnog reda na elektronske adrese svih članova Mense Srbije, i objavljuje je na internet sajtu Mense Srbije najmanje 5 dana pre dana održavanja sednice Skupštine.</p> <p>Nisu dozvoljene dopune dnevnog reda nakon isteka rokova predviđenih ovim članom.</p> <p><i>Napomena: Prethodnom statutu su nedostajale odredbe o kontroli dnevnog reda, poput onih predviđenih Zakonom o privrednim društvima za dopunu dnevnog reda kod akcionarskih društava (predlog kontroliše upravni organ – Predsedništvo, a upravnog organa kontroliše sudski/nadzorni organ – Ombudsman). Kriterijum za davanje predloga je pooštren. Ove odredbe su dodate kako bi sednice skupštine bile efikasnije, i kako bi se izbegla mogućnost donošenja odluka koje su u koliziji sa Statutom i zakonom.</i></p> <p>Sednica Skupštine – način rada</p> <p><b>Član 6.2.4</b></p> <p>Sednicom skupštine predsedava Predsednik Mense Srbije, ili drugi punopravni član koga odredi Predsednik, odnosno Predsedništvo, u slučaju da</p>	<p><b>Article 6.2.3</b></p> <p>An addition to the agenda of the session can be requested by at least 10 members in good standing or the Ombudsman.</p> <p>The proposals for additions to the agenda are submitted to the Presidency, at least 20 days before the date of the session of the regular General Meeting, or at least 14 days before the date of the session of the extraordinary General Meeting.</p> <p>The Presidency may refuse the addition to the agenda at least 10 days before the date of the session of the General Meeting on the grounds that that addition is incomplete, unclear or not allowed (contrary to the law or the constitution of Mensa Serbia). In that case, the Presidency is obliged to explain the refusal and, if possible, instruct the proposer to correct the proposal. Untimely additions are refused automatically.</p> <p>The proposer may appeal to the Ombudsman against the decision on refusal. If the Ombudsman finds the appeal valid at least 6 days before the date of the session of the General Meeting, the Presidency must add the proposal to the agenda. If the Ombudsman refuses the appeal or does not find it valid in time, the appeal is considered refused.</p> <p>The Presidency sends the additions to the agenda to the e-mail addresses of all members of Mensa Serbia, and publish it on the website of Mensa Serbia at least 5 days before the date of the session of the General Meeting.</p> <p>Additions to the agenda are not possible after the expiry of deadlines set in this article.</p> <p><i>Note: The previous constitution lacked provisions on control of the agenda, such as those defined in the Companies' Law for joint stock companies (the proposal is controlled by the managing body – the Presidency, while the managing body is being controlled by a court/supervisory body – the Ombudsman). The criteria for additions to the agenda are stricter. These provisions were inserted in order to make the sessions of the GM more efficient, and in order to avoid the possibility of adopting decisions that are contrary to the law or the constitution.</i></p> <p>Session of the General Meeting – conduction</p> <p><b>Article 6.2.4</b></p> <p>The session of the General Meeting is chaired by the President of Mensa Serbia or other member in good standing appointed by the President, or the Presidency, in</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Predsednik nije prisutan ili nije u mogućnosti da predsedava.</p> <p>Skupština radi u skladu sa Poslovnikom o radu Skupštine.</p> <p>Rad Skupštine je javan. Izuzetno, javnost se može ograničiti samo na članove Mense Srbije u slučaju potrebe da se zaštitи njen ugled i interes.</p>	<p>case the President is not present or unable to chair the session.</p> <p>The General Meeting proceeds in accordance with the Rules of Procedure of the General Meeting.</p> <p>The work of the General Meeting is public. Exceptionally, in case of need to protect reputation and interests of Mensa Serbia, some information can be restricted only to members of Mensa Serbia.</p>
<p><i>Napomena: Predsednik nije toliko strogo obavezan da lično presedava, što bi moglo da smeta efikasnosti vođenja sednice ako je Predsednik bolestan, itd...</i></p>	<p><i>Note: The President is not forced to take the chair personally, which could be detrimental to efficiency if the President is ill, etc...</i></p>
<p>Sednica Skupštine – rasprava</p> <p>Član 6.2.5</p> <p>Svi članovi Mense Srbije imaju pravo da prisustvuju sednici skupštine i da učestvuju u raspravi po svim tačkama dnevnog reda.</p>	<p>Session of the General Meeting – discussion</p> <p>Article 6.2.5</p> <p>All members of Mensa Serbia have the right to attend the session of the General Meeting and to participate in the discussion on all issues defined in the agenda.</p>
<p>Sednica Skupštine – preporuka</p> <p>Član 6.2.6</p> <p>Nakon rasprave, Skupština može da izglaša preporuku članovima da glasanju za usvajanje određenog predloga ukoliko za tu preporuku glasa većina prisutnih punopravnih članova, s time da najmanje 20 punopravnih članova glasa za usvajanje takve preporuke.</p>	<p>Session of the General Meeting – recommendation</p> <p>Article 6.2.6</p> <p>After the discussion, the General Meeting may adopt a recommendation to the members to vote in favor of a certain decision if the majority of members in good standing present vote in favor, with at least 20 members in good standing voting for the adoption of that recommendation.</p>
<p><i>Napomena: Izjašnjavanje skupštine je podeljeno na dva dela – preporuka i glasanje (prethodno referendum). Praktično, sve odluke skupštine se usvajaju na referendumu, koji je reprezentativniji, a to je u skladu sa napomenom iz Minimalnim Statutarnim Standardima 4.3 (odredbe o godišnjoj skupštini članova). Kako bi se zadržao pozitivan efekat sednica skupštine – lični kontakti, rasprava – članovi koji ulože vreme da prisustvuju sednici skupštine će moći da imaju veći uticaj na glasanje celokupnog članstva putem izglasavanja preporuka. Takve preporuke nisu u koliziji sa odredbom 5.9 Minimalnim Statutarnim Standardima zato što ne predstavljaju manipulaciju koju ta odredba očigledno treba da spreči. Videti i dva sledeća člana.</i></p>	<p><i>Note: Decision-making of the GM is divided into two parts – recommendation and voting proper (previously the referendum). Practically, all decisions of the GM are adopted via a referendum, which is more representative, and also more in line with the note in the Minimum Standard Constitutional Requirement 4.3 (provisions for an annual general meeting of members). In order to preserve the positive effect of the sessions – personal contact, discussion – the members who take the time to attend the sessions of the GM will have a greater effect on the voting of the whole membership via adoption of recommendations. Those recommendations are not contrary to the Minimum Standard Constitutional Requirement 5.9, because that provision is obviously intended to prevent manipulation. Also see two next articles.</i></p>
<p>Sednica Skupštine – završetak sednice</p> <p>Član 6.2.7</p> <p>Sednice Skupštine po pravilu traju jedan dan.</p>	<p>Session of the General Meeting – end of session</p> <p>Article 6.2.7</p> <p>The sessions of the General Meeting should last for one day.</p>

<p>Ukoliko Skupština tokom trajanja sednice ne stigne da raspravi i glasa o svim tačkama dnevnog reda, Predsedništvo će preostale tačke dnevnog reda staviti na glasanje u skladu sa članom 6.2.8 Statuta, bez rasprave i/ili izjašnjavanja o preporuci.</p>	<p>If the General Meeting during the session does not have the time to discuss and vote on all proposals on the agenda, the Presidency will put the remaining proposals to the vote as per article 6.2.8 hereof, without discussion and/or voting on recommendation.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Glasanje</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6.2.8</b></p> <p>Najkasnije sedam dana nakon završetka sednice na kojoj se raspravljalo i glasalo o preporukama, Predsedništvo Mense Srbije, odnosno predsedavajući sednice Skupštine, Izbornoj komisiji dostavlja dokument koji sadrži predloge odluka (koji su ranije dostavljeni uz dnevni red) i preporuke sa sednice Skupštine, ukoliko ih ima.</p> <p>Nakon toga, a najkasnije 14 dana nakon završetka sednice, Izborna komisija na elektronske ili poštanske adrese svih punopravnih članova Mense Srbije šalje link za elektronsko glasanje i ostale glasačke materijale u elektronskoj formi ili glasačke lističe i glasačke materijale u papirnoj formi, uz određenje roka za glasanje koji ne može biti kraći od sedam dana od dana slanja glasačkih listića ili linka za glasanja. U okviru glasačkih materijala Izborna komisija dostavlja i dokument iz stava 1 ovog člana koji im je dostavilo Predsedništvo Mense Srbije.</p> <p>Izborna komisija se mora pobrinuti i da sadržaj ovog dokumenta bude objavljen i na internet sajtu Mense Srbije, u delu kome mogu pristupiti članovi Mense Srbije.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Voting</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6.2.8</b></p> <p>Not later than seven days after the end of the session where discussions and voting on recommendation took place, the Presidency, or the chair of the session of the General Meeting, sends the proposed decisions (previously also sent along with the agenda) and the recommendations from the session of the General Meeting to the Election Commission.</p> <p>After that, not later than 14 days after the end of the session, the Election Commission sends electronic voting links and other voting materials in electronic form or voting ballots and voting material in paper form, with the designation of the deadline for voting that cannot be less than seven days from the date of sending those ballots or voting links. The Election Commission also sends the document from paragraph 1 of this article provided by the Presidency of Mensa Serbia.</p> <p>The Election Commission must publish the content of that document on the web site of Mensa Serbia, in the area available to members of Mensa Serbia.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Usvajanje odluke</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6.2.9</b></p> <p>Predlozi odluka se usvajaju većinom glasova punopravnih članova koji su glasali, s time da je potrebno da za usvajanje bude najmanje 5% od svih punopravnih članova Mense Srbije da bi odluka bila usvojena. Izuzetno, odluka o likvidaciji se usvaja dvotrećinskom većinom punopravnih članova koji su glasali, s time da je potrebno da za usvajanje bude najmanje 20% od svih punopravnih članova Mense Srbije.</p> <p>Ne kasnije od 7 dana nakon završetka glasanja Izborna komisija objavljuje rezultate glasanja i o njima obaveštava članstvo putem zvaničnog sajta Mense Srbije i direktno putem obaveštenja poslatog na elektronske adrese svih članova Mense Srbije. Izborna komisija ovo obaveštenje dostavlja i</p>	<p style="text-align: center;"><b>Adoption of a decision</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6.2.9</b></p> <p>Proposed decisions are adopted by members in good standing via a majority vote of votes cast, with at least 5% of all members in good standing of Mensa Serbia in favor of adoption of that decision. Notwithstanding the former, the decision on liquidation is adopted by a two-thirds majority of votes cast, with at least 20% of all members in good standing of Mensa Serbia in favor of adoption of the decision on liquidation.</p> <p>Not later than 7 days after the conclusion of voting, the Election Commission announces the voting results and informs members by publishing results on the official web site of Mensa Serbia and directly by sending the results of the vote to e-mail or postal addresses of all members of Mensa Serbia. The Election Commission also transfers this announcement to the redaction of the</p>

uredništvu Biltena Mense Srbije i ono mora biti objavljeno u prvom sledećem izdanju Biltena.	Mensa Serbia Bulletin and it must be published in the first incoming edition of the Bulletin.
<p style="text-align: center;">Odbijanje Predsedništva da sazove sednicu Član 6.2.10</p>	<p style="text-align: center;">Refusal of the Presidency to convene a session Article 6.2.10</p>
<p>Ukoliko Predsedništvo ne sazove vanrednu sednicu Skupštine na predlog najmanje 30 punopravnih članova ili na inicijativu Ombudsmana u roku predviđenom prethodnim članom 6.2.2 Statuta, Ombudsman ima pravo da sazove vanrednu sednicu Skupštine na kojoj bi se glasalo o poverenju Predsedništvu.</p>	<p>If the Presidency fails to convene an extraordinary session of the General Meeting on the initiative of at least 30 members in good standing; or the initiative of the Ombudsman, within the deadline prescribed in article 6.2.2 hereof, the Ombudsman may convene an extraordinary session of the General Meeting for the dismissal of the Presidency.</p>
<p>Sazivanje, održavanje i glasanje se odvijaju u skladu sa pravilima iz članova 6.2.2, i 6.2.4 do 6.2.9 Statuta, s time da Ombudsman vrši aktivnosti koje bi vršilo Predsedništvo ili Predsednik.</p>	<p>Convening, holding and voting are done in accordance with the provisions from articles 6.2.2 and 6.2.4 through 6.2.9 hereof, with the Ombudsman replacing the Presidency or the President.</p>
<p><i>Napomena: ovaj član je unet kako bi se izbegle moguće zloupotrebe od strane Predsedništva.</i></p>	<p><i>Note: this article was inserted in order to avoid potential abuse by the Presidency.</i></p>
<p style="text-align: center;">Poslovnik o radu Skupštine Član 6.2.11</p>	<p style="text-align: center;">Rules of Procedure of the General Meeting Article 6.2.11</p>
<p>Opšti postupak donošenja odluka se bliže uređuje Poslovnikom o radu Skupštine koji usvaja Skupština.</p>	<p>The General procedure of adopting decisions is defined in detail by the Rules on Procedure adopted by the General Meeting.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Poglavlje 6.3</b> <b>Posebni postupak donošenja odluka</b> – izmene i dopune Statuta</p>	<p style="text-align: center;"><b>Section 6.3</b> <b>Special procedure for adopting decisions – amending the Constitution</b></p>
<p><i>Napomena: Postupak izmene Statuta je proširen i razrađen. Naročiti problem je činjenica da sve izmene Statuta (kao i sve drugo, ali naročito kad je u pitanju Statut) moraju da budu u skladu i sa domaćim pravom i sa statutom Međunarodne Mense. Zato svi predlozi za izmene prolaze dve kontrole – Predsedništva i Statutarnog kontrolora Međunarodne Mense. Naravno, i uslovi za usvajanje izmena Statuta su stroži od uslova za usvajanje drugih odluka.</i></p>	<p><i>Note: The procedure for amending the Constitution was expanded and elaborated. A special problem with the amendments is the fact that they (as well as everything else, but the Constitution especially) need to be in line with both domestic law and the constitution of International Mensa. So all initiatives for amendments must pass two controls – the Presidency and the Constitutional Review Officer of the International Mensa. Of course, the thresholds for adopting amendments to the Constitution are raised.</i></p>
<p><i>Ovo poglavlje je u skladu sa Minimalnim Statutarnim Standardima 8: Izmene i dopune (statuta).</i></p>	<p><i>This section is in line with the Minimum Standard Constitutional Requirement 8: Amendments (to the constitution).</i></p>
<p style="text-align: center;">Predlaganje izmena (i dopuna) Statuta Član 6.3.1</p> <p>Predlog za izmenu Statuta mogu da pripreme Predsedništvo, Ombudsman, ili grupe od 30 punopravnih članova.</p>	<p style="text-align: center;">Proposal for amending the Constitution Article 6.3.1</p> <p>The Presidency, the Ombudsman, or a group of 30 members in full standing each have the right to submit a proposal for amending the Constitution.</p>

<p>Uz predlog izmena Statuta mora da bude priložen prevod teksta predloga na engleski jezik.</p> <p>Članovi svoj predlog za izmenu Statuta šalju Predsedništvu.</p> <p>Predsedništvo može da odbije predlog izmene Statuta u slučaju da je takav predlog nepotpun, nejasan ili nedozvoljen (protivan zakonu, ili drugim odredbama Statuta Mense Srbije). U tom slučaju, Predsedništvo je dužno da obrazloži odbijanje i naloži predlagaču da uredi predlog, ukoliko je uređenje moguće.</p> <p>Predlagač ima pravo da se žali Ombudsmanu na odluku o odbijanju.</p>	<p>The proposed amendments to the Constitution must have an English translation attached.</p> <p>The members send their proposal for amending the Constitution to the Presidency.</p> <p>The Presidency may refuse the proposal for the amendment of the Constitution on the grounds that that proposal is incomplete, unclear or not allowed (contrary to the law or to other provision of the Constitution of Mensa Serbia). In that case, the Presidency is obliged to explain the refusal and, if possible, instruct the proposer to correct the proposal.</p> <p>The proposer may appeal to the Ombudsman against the decision on refusal.</p>
<p>Dostavljanje predloga Međunarodnoj Mensi</p> <p>Član 6.3.2</p> <p>Nakon što predlagač uredi predlog izmene Statuta, Predsedništvo bez odlaganja dostavlja uredan predlog za izmenu Statuta nadležnom organu međunarodne Mense – Statutarnom kontroloru (Constitutional Review Officer)</p> <p>Statutarni kontrolor pregleda dostavljen predlog. Predlagač je dužan da predlog uredi prema uputstvima Statutarnog kontrolora, osim u slučaju da Statutarni kontrolor odbije predlog izmene Statuta, kada se postupak izmene Statuta obustavlja. Predlagač preko Predsedništva dostavlja Statutarnom kontroloru na potvrdu uređen predlog izmene Statuta.</p>	<p>Submission of the proposal to International Mensa</p> <p>Article 6.3.2</p> <p>After the proposer implements the necessary changes, the Presidency without delay submits the proper proposal for amending the Constitution to the competent organ of international Mensa – to the Constitutional Review Officer.</p> <p>The Constitutional Review Officer reviews the submitted proposal. The proposer is obliged to implement the changes demanded by the Constitutional Review Officer, except in the case when the Constitutional Review Officer dismisses the proposed amendments, in which case the procedure of amending is terminated. The proposer submits for approval to the Constitutional Review Officer via the Presidency the changed proposed amendments to the Constitution.</p>
<p>Slanje predloga članstvu</p> <p>Član 6.3.3</p> <p>Predsedništvo bez odlaganja šalje predlog izmena Statuta koji je odobren od strane Statutarnog kontrolora na poštanske ili elektronske adrese svih članova Mensa Srbije, i postavlja ga na internet sajt Mensa Srbije u deo dostupan članovima Mensa Srbije, uz određenje primerenog roka (npr. 30 dana), u kome drugi predlagači mogu da pošalju amandmane na predlog izmena Statuta.</p>	<p>Sending the proposal to the members</p> <p>Article 6.3.3</p> <p>The Presidency without delay sends the proposed amendments to the Constriction previously approved by the Constitutional Review Officer to the e-mail or postal addresses of all members of Mensa Serbia, and publishes it on the website of Mensa Serbia, in the area available to members of Mensa Serbia, along with the determination of an appropriate time-frame (e.g. 30 days), during which other proposers may propose amendments to the proposal for the amending of the Constitution.</p>
<p>Predlaganje amandmana na predlog</p> <p>Član 6.3.4</p> <p>Amandmane na predlog izmena Statuta mogu da predlože Predsedništvo, Ombudsman ili 30</p>	<p>Proposing amendments to the proposal</p> <p>Article 6.3.4</p> <p>The Presidency, the Ombudsman or 30 members in full standing each have the right to propose amendments to</p>

<p>punopravnih članova.</p> <p>Uz predlog izmena Statuta mora da bude priložen prevod teksta predloga na engleski jezik.</p> <p>Članovi svoje amandmane šalju Predsedništvu.</p> <p>Predsedništvo može da odbije takve amandmane u slučaju da su nepotpuni, nejasni ili nedozvoljeni (protivni zakonu, ili drugim odredbama Statuta Mense Srbije). U tom slučaju, Predsedništvo je dužno da obrazloži odbijanje i naloži predlagaču da uredi predložene amandmane u primerenom roku (npr. 5 dana), ukoliko je uređenje moguće.</p> <p>Predlagač ima pravo da se žali Ombudsmanu na odluku o odbijanju.</p>	<p>the proposal for the amending of the Constitution.</p> <p>Proposed amendments to the proposed Constitution amendments must have an English translation attached.</p> <p>The members send their amendments to the Presidency.</p> <p>The Presidency may refuse such amendments on the grounds that they are incomplete, unclear or not allowed (contrary to the law or to other provision of the Constitution of Mensa Serbia). In that case, the Presidency is obliged to explain the refusal and, if possible, instruct the proposer to make the necessary changes to the proposed amendments within a reasonable time-frame (e.g. 5 days).</p> <p>The proposer may appeal to the Ombudsman against the decision on refusal.</p>
<p>Dostavljanje amandmana Međunarodnoj Mensi</p> <p>Član 6.3.5</p> <p>Nakon isteka roka za slanje i uređenje amandmana na predlog izmene Statuta, Predsedništvo dostavlja uredne amandmane Statutarnom kontroloru.</p> <p>Statutarni kontrolor pregleda dostavljene amandmane. Predlagači su dužni da amandman uredi prema uputstvima Statutarnog kontrolora, osim u slučaju kada Statutarni kontrolor definitivno odbije amandman. Predlagači preko Predsedništva dostavljaju Statutarnom kontroloru na potvrdu uredene amandmane na predlog izmene Statuta.</p>	<p>Submitting the amendments to International Mensa</p> <p>Article 6.3.5</p> <p>After the expiry of the deadline for sending and changing the proposed amendments, the Presidency submits the proper proposed amendments to the Constitutional Review Officer.</p> <p>The Constitutional Review Officer reviews the submitted amendments. The proposer is obliged to implement the changes demanded by the Constitutional Review Officer, except in the case when the Constitutional Review Officer definitively dismisses the proposed amendments. The proposer submits for approval to the Constitutional Review Officer via the Presidency the changed proposed amendments to the proposal for amending the Constitution.</p>
<p>Dalji postupak izmene Statuta</p> <p>Član 6.3.6</p> <p>Na dalji postupak za usvajanje predloga i amandmana koji su potvrđene od strane Statutarnog kontrolora se shodno primenjuju odredbe odeljka 6.2 – opšti postupak donošenja odluka – uz sledeće izuzetke:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) dopune dnevnog reda, u smislu davanja dodatnih predloga za izmenu Statuta, nisu moguće;</li> <li>(ii) za izglasavanje preporuke je potrebno da za nju glasa većina pristurnih, a najmanje 30 punopravnih članova;</li> <li>(iii) za usvajanje izmene Statuta potrebno je da za nju glasa 60% punopravnih članova koji</li> </ul>	<p>Further procedure for amending the Constitution</p> <p>Article 6.3.6</p> <p>The remaining procedure of adopting the proposals and amendments approved by the Constitutional Review Officer are <i>mutatis mutandis</i> subject to procedure defined in section 6.2 – general procedure of adopting decisions – with the following exceptions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) additions to the agenda, namely proposing additional amendments to the Constitution, are not allowed;</li> <li>(ii) a recommendation is adopted if the majority of members in good standing present vote in favor, with at least 30 members in good standing voting for the adoption of that recommendation;</li> <li>(iii) proposed amendments to the Constitution are</li> </ul>

<p>su glasali, i da najmanje 20% od svih punopravnih članova Mense Srbije glasa za usvajanje takve izmene.</p> <p>Moguće je da na istoj sednici skupštine na dnevnom redu bude usvajanje odluka i izmene Statuta, s time da je potrebno da se poštuju pravila postupka propisana za oba.</p>	<p>adopted by members in good standing via a 60% majority of votes cast, with at least 20% of all members of Mensa Serbia in favor of the adoption of such amendments.</p> <p>A session of the General Meeting may include both discussions and voting on recommendations regarding ordinary decisions and amendments to the Constitution, however under the condition prescribed procedures are followed regarding both.</p>
<p><b>Kontrola organa nadležnog za registraciju</b></p> <p>Član 6.3.7</p> <p>Ukoliko Agencija za privredne registre iznese primedbe na izmenjen Statut, Predsedništvo će bez odlaganja takve primedbe formulisati u obliku predlog za izmenu Statuta, i takav predlog odmah proslediti Statutarnom kontroloru.</p> <p>Ukoliko Statutarni kontrolor prihvati takav predlog, na usvajanje tog predloga će se primenjivati član 6.3.6 Statuta.</p> <p>Ukoliko Skupština ne usvoji takav predlog, ceo postupak izmene Statuta se obustavlja.</p>	<p><b>Review by the registration authority</b></p> <p><b>Article 6.3.7</b></p> <p>If the Serbian Business Registers Agency has objections to the amended Constitution, the Presidency will without delay formulate such objections into a proposal for amending the Constitution, and immediately send such a proposal to the Constitutional Review Officer.</p> <p>If the Constitutional Review Officer accepts such a proposal, such a proposal will be adopted in accordance with article 6.3.6 of the Constitution.</p> <p>If the General Meeting does not adopt such a proposal, the whole procedure of Constitution change is terminated.</p>
<p><b>Odeljak 6.4</b></p> <p><b>Posebni postupak donošenja odluka – izbori</b></p>	<p><b>Section 6.4</b></p> <p><b>Special procedure for adopting decisions – elections</b></p>
<p>Raspisivanje izbora</p> <p>Član 6.4.1</p> <p>Izvore za članove organa Mense Srbije raspisuje i nadgleda Izborna komisija.</p> <p>Izbori za sve članove organa Mense Srbije se raspisuju 4 (četiri) meseca pre isteka mandata odgovarajućeg organa, dok se izbori za zamenu pojedinačnog funkcionera raspisuju odmah nakon prestanka funkcije ili ostavke tog funkcionera.</p> <p>Raspisivanje izbora vrši Izborna komisija slanjem obaveštenja o raspisivanju izbora na poštanske ili elektronske adrese svih članova Mense Srbije, uz poziv za isticanje kandidatura u primerenom roku odredenom od strane Izborne komisije. Informacija o raspisivanju izbora mora biti istovremeno objavljena i na internet sajtu Mense Srbije.</p>	<p>Composition</p> <p><b>Article 6.4.1</b></p> <p>The elections for the members of the bodies of Mensa Serbia are convoked and supervised by the Election Commission.</p> <p>The elections for all members of a body of Mensa Serbia are convoked 4 (four) months prior to the expiry of the mandate of the respective body, while the elections for replacement of a single officer are convoked immediately upon the termination of the function or the resignation of that officer.</p> <p>The Election Commission convokes the elections by sending a notice of convocation to the e-mail or postal addresses of all members of Mensa Serbia, along with an invitation for submitting candidacies within a reasonable time – frame determined by the Election Commission. The information on the convocation of elections must be simultaneously published on the website of Mensa Serbia.</p>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde</i></p>	
<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional</i></p>	

<p><i>5.2: Poziv za isticanje kandidatura. Tačka 5.1 će biti obrađena u posebnoj glavi o Izbornoj komisiji.</i></p>	<p><i>Requirement 5.2: Inviting nominations. Point 5.1 will be dealt with in a separate chapter on the Election Commission.</i></p>
<p>Kandidatura Član 6.4.2</p>	<p>Nominations Article 6.4.2</p>
<p>Kandidovanje se vrši podnošenjem Izbornoj komisiji pojedinačnih ili grupnih kandidatura punopravnih članova koje moraju biti podržane od još najmanje 10 punopravnih članova Mensa Srbije.</p> <p>Grupne kandidature se mogu istaći prilikom izbora za više članova nekog organa, s time da će Izborna komisija odbaciti grupne kandidature koje obuhvataju više kandidata nego što ima funkcija na raspolaganju.</p> <p>Izborna komisija odbacuje sve pojedinačne i grupne kandidature koje obuhvataju članove koji nemaju status punopravnih u trenutku podnošenja kandidature ili bi postali nosioci više funkcija (član 5.4 Statuta).</p> <p>Na kraju postupka kandidovanja Izborna komisija proglašava konačan spisak kandidata.</p>	<p>Nominations are made by submitting individual or team candidacies to the Election Commission. Candidacies must be supported by at least other 10 members in good standing of Mensa Serbia.</p> <p>Team candidacies may be submitted in case of election of more than one member of a body, however having in mind that the Election Commission will refuse team candidacies with more candidates than vacant offices.</p> <p>The Election Commission will refuse all individual or team candidacies that include members who are not in good standing at the moment of the submission of the candidacy or who would accumulate functions (article 5.4 hereof).</p> <p>At the end of the nomination process, the Election Commission declares a final list of candidates.</p>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 5.3 i 5.4: Kandidature: procedura, vreme i forma i Kandidature-detalji. Nije uneta odredba o automatskom izboru jednog kandidata, kako bi se izbegao izbor osobe koja nema odgovarajuću podršku (vidi član 6.4.7, stav 1, dole).</i></p>	<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 5.3 and 5.4: Nominating procedure, timing and format and Nominations-details. The provision on the automatic election of the single candidate was not inserted, to avoid the elections of an officer that lacks adequate support (see article 6.4.7 para 1, below).</i></p>
<p>Izborna kampanja Član 6.4.3</p> <p>Svakom od kandidata i/ili grupa kandidata mora se omogućiti ravnopravno predstavljanje svog programa.</p> <p>Izborna kampanja mora biti korektna uz međusobno uvažavanje i poštovanje.</p>	<p>Election campaign Article 6.4.3</p> <p>Each candidate and/or candidate team must have equal chance to represent their program.</p> <p>Election campaigns must be fair and based on mutual appreciation and respect.</p>
<p>Glasački listići Član 6.4.4</p> <p>Glasački listić (ili njegov elektronski ekvivalent) treba da sadrži neophodna uputstva za glasanje i imena kandidata poređana prema redosledu koji odredi Izborna komisija. Formu i dužinu listića propisuje Izborna komisija.</p> <p>Uz glasački listić svakom članu se dostavljaju uputstva i kandidature svih kandidata, odnosno grupa</p>	<p>Design of ballots Article 6.4.4</p> <p>The ballot (or its electronic equivalent) must include all the necessary voting instructions and the names of the candidates lined up in the order set by the Election Commission. The Election Commission prescribes form and length of ballot.</p> <p>Each member receives a ballot with instructions and nominations of all candidates or candidate teams in a</p>

<p>kandidata u formatu koji određuje Izborna komisija. U slučaju grupne kandidature na glasačkom listiću se navodi koji su kandidati podneli grupnu kandidaturu.</p>	<p>format determined by the Election Commission. In the case of team candidacies, the ballot must state that candidates have submitted a team candidature.</p>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 5.5: Izgled glasačkih listića.</i></p>	<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 5.5: Design of ballots.</i></p>
<p>Glasanje Član 6.4.5</p> <p>Izborna komisija na poštanske ili elektronske adrese svih punopravnih članova Mense Srbije šalje glasačke listiće ili link za glasanje, uz određenje roka za glasanje koji ne može biti kraći od 7 dana od dana prijema glasačkih listića ili linka za glasanje.</p> <p>Svaki punopravni član ima broj glasova jednak broju upražnjениh funkcija u organu, s time što može da da jedan glas po kandidatu.</p> <p>Svakom od kandidata i/ili grupa kandidata mora biti omogućeno da imaju svoje predstavnike prilikom brojanja glasova.</p>	<p>Voting Article 6.4.5</p> <p>The Election Commission sends ballots or electronic voting links, to the e-mail or postal addresses of all members in good standing of Mensa Serbia, along with the notification on the deadline for voting, which cannot be shorter than 7 days from the date of receipt of the respective ballot or link.</p> <p>Every member in good standing has a number of votes equal to the number of vacant offices in a body, having in mind that he cannot give more than one vote per candidate.</p> <p>Each candidate and/or candidate team must be allowed have their representatives in during vote counting.</p>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 5.6: Nadzor glasanja i 5.8: Dostavljanje glasačkih listića.</i></p>	<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 5.6: Balloting observers: details and 5.8: Ballot distribution: details.</i></p>
<p>Prigovori Član 6.4.6</p> <p>Svaki član Mense Srbije može podneti prigovor Izbornoj komisiji na regularnost izbornog postupka najkasnije u roku od 48 sati od dana objavljivanja rezultata.</p> <p>Izborna komisija je dužna da po podnetom prigovoru doneše odluku u roku od 48 sati, nakon čega proglašava konačne rezultate izbora.</p>	<p>Objections Article 6.4.6</p> <p>Each member may submit a complaint to the Election Commission regarding the regularity of the election process within 48 hours after publication of the election results.</p> <p>The Election Commission is obliged to solve the complaint within 48 hours, after which the final election results are declared.</p>
<p><i>Napomena: Generalno, o svim prigovorima i sporovima odlučuje Ombudsman. Međutim, imajući u vidu potrebu da udruženje ima svoje funkcionere, kao i relativno mali prostor za nepravilnosti prilikom izbora, ostavljeno je rešenje iz prethodnog statuta.</i></p>	<p><i>Note: As a rule, the Ombudsman decides on all objections and disputes. However, having in mind the need of the organization to have officers, as well as the relatively smaller room for irregularities during elections, the provision from the old constitution was retained.</i></p>
<p>Rezultati Član 6.4.7</p> <p>Izbori su uspeli ukoliko Izborna komisija tokom postupka po prigovorima ne utrdi da je bilo bitnih izbornih nepravilnosti, i ukoliko je glasalo najmanje 10% od svih punopravnih članova, a bilo je više</p>	<p>Results Article 6.4.7</p> <p>The elections were valid if the Election Commission, acting on complaints, did not find any major irregularities, and at least 10% or more of all members in good standing voted, and there was more than one</p>

<p>kandidata za istu funkciju. Ukoliko postoji samo jedan kandidat za funkciju Izborna komisija odmah proglašava njegov izbor.</p>	<p>candidate for an office. If there was only one candidate for the office the Election Commission immediately proclaims his election.</p>
<p>Punopravni članovi biraju glasanjem za pojedinačne kandidate, bilo da su se kandidovali samostalno ili nastupaju u grupi. Kandidati sa najvećim brojem glasova su izabrani.</p>	<p>Members in good standing elect by voting for individual candidates, whether they are nominated individually or as a team. Candidates with the highest number of votes are elected.</p>
<p>Ne kasnije od 7 dana nakon sprovedenog izbornog postupka Izborna komisija objavljuje rezultate glasanja i o njima obaveštava članstvo putem zvaničnog sajta Mense Srbije i direktno putem obaveštenja poslatog na elektronske adrese svih članova Mense Srbije.</p>	<p>Not later than 7 days conclusion of an election process, the Election Commission announces the voting results and informs members by publishing results on the official web site of Mensa Serbia and directly by sending the results of the vote to e-mail addresses of all members of Mensa Serbia.</p>
<p>Izabrani funkcioneri preuzimaju svoje funkcije danom isteka mandata prethodnih nosilaca tih funkcija,</p>	<p>The elected officers take over their functions on the date of the expiry of the mandate of the previous holders of those functions.</p>
<p>Mandat odgovarajućim funkcionerima prestaje na dan isteka mandata na koji su izabrani. U služaju da još nisu izabrani novi funkcioneri, stari saziv nastavlja da radi do okončanja procedure izbora novih funkcionera.</p>	<p>The mandate of the respective officers is terminated after their original mandate expires. In case new officers are not yet elected, the old officers continue at their function until the election of new officers.</p>
<p>Funkcionerima koji su izabrani kao zamene funkcionerima kojima nije regularno istekao mandat će vršiti funkciju do isteka regularnog mandata zamenjenog funkcionera.</p>	<p>Officers replacing officers whose terms of office did not terminate in the regular manner, will hold that office until the expiration of the regular term of the replaced officer.</p>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 3.4: Popunjavanje upražnjenih mesta i 5.7: Potvrda i obaveštavanje.</i></p>	<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 3.4: Filling of vacancies and 5.7: Certification and notification.</i></p>
<p>Pravilnik o izborima Član 6.4.8</p>	<p>Election Regulations Article 6.4.8</p>
<p>Izborni postupak se bliže uređuje Pravilnikom o izborima koji usvaja Skupština.</p>	<p>The election process is defined in detail by the Election Regulations adopted by the General Meeting.</p>
<p><b>GLAVA 7.</b> <b>PREDSEDNIŠTVO</b></p>	<p><b>CHAPTER 7.</b> <b>THE PRESIDENCY</b></p>
<p><b>Odeljak 7.1</b> <b>Opšte odredbe</b></p>	<p><b>Section 7.1</b> <b>General provisions</b></p>
<p>Sastav Član 7.1.1</p>	<p>Composition Article 7.1.1</p>
<p>Predsedništvo je organ upravljanja Mense Srbije. Predsedništvo ima sedam članova, od kojih je jedan Predsednik.</p>	<p>The Presidency is the management body of Mensa Serbia. The Presidency consists of seven members, including the President.</p>

<p>Izbor i dužina mandata</p> <p>Član 7.1.2</p> <p>Članove Predsedništva bira Skupština na izborima. Predsedništvo se bira na period od dve godine, a članovi Predsedništva mogu biti ponovo birani. Predsedništvo iz reda svojih članova bira i smenjuje Predsednika, potpredsednika i članove odgovorne za sprovođenje testiranja, koordinaciju funkcionisanja lokalnih Mensi, finansije, članstvo i funkcionisanje elektronskih komunikacija.</p> <p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 3.8: Duzina mandata.</i></p>	<p>Election and term of office</p> <p>Article 7.1.2</p> <p>The General Meeting elects the Members of the Presidency. The Presidency is elected for a period of two years. Members of the Presidency can be re-elected to the same position. The Presidency from among its members appoints and removes the President, vice-president and members responsible for conducting IQ testing, coordination of local Mensa's, making financial decisions, handling membership and managing electronic communications.</p> <p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 3.8: Term of office.</i></p>
<p>Delokrug Predsedništva</p> <p>Član 7.1.3</p> <p>Predsedništvo obavlja sve poslove upravljanja koji nisu u nadležnosti Skupštine, a naročito:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) donosi Poslovnik Predsedništva;</li> <li>(ii) iz svojih redova bira i smenjuje Predsednika, potpredsednika, i ostale članove sa posebnim odgovornostima;</li> <li>(iii) zakazuje sednice Skupštine i podnosi predloge Skupštini (uključujući plan rada Mense Srbije);</li> <li>(iv) podnosi Skupštini izveštaj o radu;</li> <li>(v) usvaja odluke iz svoje nadležnosti;</li> <li>(vi) osniva i ukida svoja pomoćna tela;</li> <li>(vii) imenuje ostale zastupnike Mense Srbije;</li> <li>(viii) osniva i ukida lokalne Mense i imenuje lokalne koordinatorе;</li> <li>(ix) odlučuje o korišćenju imena i znaka Mense Srbije, a u skladu sa pravilima Međunarodne Mensе;</li> <li>(x) organizuje testiranja inteligencije;</li> <li>(xi) određuje iznos i rokove za uplatu godišnje članarine;</li> <li>(xii) izdaje bilten Mense Srbije;</li> <li>(xiii) održava arhiv Mense Srbije;</li> <li>(xiv) upravlja imovinom Mense Srbije;</li> </ul>	<p>Competences of the Presidency</p> <p>Article 7.1.3</p> <p>The Presidency performs all managerial tasks that are not within the competence of the General Meeting, and in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) adopts the Rules of Procedure of the Presidency;</li> <li>(ii) appoints and dismisses the President, vice-president, and other members with special responsibilities from among its members;</li> <li>(iii) convokes the sessions of the General Meeting, submits proposals to the General Meeting (including the work plan of Mensa Serbia);</li> <li>(iv) submits work reports to the General Meeting;</li> <li>(v) adopts decisions within its jurisdiction;</li> <li>(vi) forms and dissolves its subsidiary bodies;</li> <li>(vii) appoints other representatives of Mensa Serbia;</li> <li>(viii) forms and dissolves local Mensas and appoints local coordinators;</li> <li>(ix) decides on the use of the name and mark of Mensa Serbia, in accordance with the rules of Mensa International;</li> <li>(x) conducts IQ testing;</li> <li>(xi) determines the amount of membership dues and deadlines for payment;</li> <li>(xii) publishes the bulletin of Mensa Serbia;</li> <li>(xiii) keeps the archive of Mensa Serbia;</li> </ul>

<p>(xv) upravlja web servisima preko stručnih tela – Web tima;</p> <p>(xvi) daje svoje mišljenje.</p>	<p>(xiv) manages the assets of Mensa Serbia;</p> <p>(xv) manages the web services through competent bodies – the Web team;</p> <p>(xvi) gives its opinion.</p>
<p><i>Napomena: Predsedništvo ima pravo da osniva pomoćne organe, što ima praktično istovetne efekte sa Minimalnim Statutarnim Standardima 3.5: Imenovani fucioneri.</i></p>	<p><i>Note: The Presidency has the right to form subsidiary bodies, which has practically the same effects as Minimum Standard Constitutional Requirement 3.5: Appointed Officers.</i></p>
<p>Plaćeno osoblje Član 7.1.4</p> <p>Predsedništvo može da angažuje plaćeno osoblje za obavljanje pomoćnih i stručnih poslova, posle sprovedenog konkursa.</p>	<p>Paid administrators Article 7.1.4</p> <p>The Presidency may hire paid staff for performing professional activities and support tasks, after conducting a public tender procedure.</p>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 3.6: Plaćeni administrator.</i></p>	<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 3.6: Paid Administrator.</i></p>
<p>Izveštavanje Član 7.1.5</p> <p>Predsedništvo je dužno da objavi sadržaje svojih odluka i zapisnika (ukoliko budu sačinjeni) sa sastanaka najkasnije u roku od mesec dana od dana donošenja odluke, odnosno sačinjavanja zapisnika.</p> <p>Predsedništvo je dužno da na prvom redovnom zasedanju Skupštine u godini podnese izveštaj o radu i finansijama za proteklu godinu, a da na drugom zasedanju Skupštine u toj godini podnese plan aktivnosti i plan budžeta za narednu godinu.</p>	<p>Reporting Article 7.1.5</p> <p>The Presidency is obliged to publish its decisions and minutes (if kept) of meetings within one month from the day the meeting in which the minutes of the meeting and decisions have been made.</p> <p>The Presidency is obliged to submit a report on activities and finances in the previous year on the first regular yearly session of the General Meeting, and to submit a report to on the planned activities and planned budget in the following year on the second regular yearly session of the General Meeting.</p>
<p>Prestanak funkcije Član 7.1.6</p> <p>Članstvo u Predsedništvu prestaje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) izborom novog sastava Predsedništva nakon isteka mandata starog;</li> <li>(ii) izborom novog člana Predsedništva nakon podnošenja ostavke Predsedništvu ili Skupštini;</li> <li>(iii) usled trajne nemogućnosti obavljanja funkcije;</li> <li>(iv) smenom od strane Skupštine;</li> <li>(v) gubitkom svojstva punopravnog člana;</li> <li>(vi) prestankom članstva u Mensi Srbije; ili</li> </ul>	<p>Termination of office Article 7.1.6</p> <p>Membership in the Presidency terminates:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) by the election of a new Presidency after the expiry of the mandate of the old;</li> <li>(ii) by the election of a new member of the Presidency following a resignation submitted to the Presidency or to the General Meeting;</li> <li>(iii) due to permanent incapacity;</li> <li>(iv) by a dismissal by the General Meeting;</li> <li>(v) loss of status of member in good standing;</li> <li>(vi) termination of membership in Mensa Serbia; or,</li> <li>(vii) in other cases in accordance with the law and the Constitution.</li> </ul>

<p>(vii) u ostalim slučajevima u skladu sa zakonom i Statutom.</p> <p>Ukoliko četiri ili više članova Predsedništva istovremenu daju ostavku Predsedništvu ili Skupštini, smatra se da je mandat Predsedništva istekao. U tom slučaju, Izborna komisija je dužna da u roku od 14 dana raspisi izbore za Predsedništvo Mense Srbije.</p>	<p>If four or more members of the Presidency submit a simultaneous resignation to the Presidency or the General Meeting, the mandate of the Presidency will be considered as expired. In that case, the Election Commission must convene the elections for the Presidency of Mensa Serbia within 14 days.</p>
<p><b>Odeljak 7.2</b></p> <p><b>Donošenje odluka</b></p>	<p><b>Section 7.2</b></p> <p><b>Adopting decisions</b></p>
<p>Vrste i održavanje sednica</p> <p>Član 7.2.1</p> <p>Predsedništvo održava sednice najmanje 3 puta godišnje.</p> <p>Sednice Predsedništva sazivaju Predsednik ili 3 člana Predsedništva.</p> <p>Predsedništvo može održavati sednice i odlučivati putem raznih vidova elektronske, odnosno telefonske, komunikacije.</p>	<p>Types and number of sessions</p> <p>Article 7.2.1</p> <p>The Presidency has its regular meetings at least 3 times in a year.</p> <p>The sessions of the Presidency are convened by the President or at least 3 members of the Presidency.</p> <p>The Presidency may hold sessions through various forms of electronic or telephone communication.</p>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 4.1: Sednice Nacionalnog komiteta.</i></p>	<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 4.1: National Committee meetings.</i></p>
<p>Kvorum i rasprava</p> <p>Član 7.2.2</p> <p>Kvorum za održavanje sednica Predsedništva čini većina svih članova Predsedništva.</p> <p>Sednicama Predsedništva predsedava Predsednik, ili član Predsedništva ovlašćen od Predsednika.</p>	<p>Quorum and discussion</p> <p>Article 7.2.2</p> <p>Quorum for sessions of the Presidency consists of a majority of all members of the Presidency.</p> <p>The sessions of the Presidency are chaired by the President, or a member of the Presidency empowered by the President.</p>
<p>Odluke Predsedništva</p> <p>Član 7.2.3</p> <p>Odluka Predsedništva biće usvojena ukoliko većina svih članova Predsedništva glasa za usvajanje.</p>	<p>Decisions of the Presidency</p> <p>Article 7.2.3</p> <p>Decisions of the Presidency are if at least a majority of all members of the Presidency are in favor of such a decision.</p>
<p><i>Napomena: Iako je kvorum smanjen, većina za usvajanje odluka je povećana. Izbegнута је могућност из прошлог статута да нека оdluka буде усвојена са 3 гласа за, ако 2 члана Председништва која су против те оdluke не prisustvjuju sednici. Dakle, sve odluke Председништва ће одсликавати волју целог Председништва.</i></p>	<p><i>Note: Although the quorum requirement was decreased, the majority required for passing decisions was increased. The possibility from the former constitution that a decision could be adopted by 3 votes in favor if the 2 opposing members are not present is now avoided. Hence, all decisions adopted by the Presidency will reflect the will of the whole Presidency.</i></p>
<p>Poslovnik Predsedništva</p>	<p>Rules of Procedure of the Presidency</p>

<p><b>Član 7.2.4</b></p> <p>Postupak donošenja odluka se bliže uređuje Poslovnikom Predsedništva.</p>	<p><b>Article 7.2.4</b></p> <p>The procedure of adopting decisions is defined in detail by the Rules of Procedure of the Presidency.</p>
<p><b>Odeljak 7.3</b></p> <p><b>Predsednik</b></p>	<p><b>Section 7.3</b></p> <p><b>The President</b></p>
<p>Dužnost Predsednika</p> <p>Član 7.3.1</p> <p>Predsednik zastupa i predstavlja Mensu Srbije, predsedava Predsedništvom i odgovoran je za njegov rad. Predsednik je predstavnik Mense Srbije u Međunarodnoj Mensi.</p> <p>Predsednika u odsustvu zamenjuje potpredsednik, koga iz reda svojih članova bira Predsedništvo.</p>	<p>Duties of the President</p> <p>Article 7.3.1</p> <p>The President represents Mensa Serbia, both legally and otherwise, chairs the Presidency and takes responsibility for work of the Presidency. The President is the representative of Mensa Serbia in International Mensa.</p> <p>In case the President is not at disposal, the vice-president may substitute the President. The vice-president is elected by the Presidency among its members.</p>
<p><b>GLAVA 8.</b></p> <p><b>OMBUDSMAN</b></p> <p><b>Odeljak 8.1</b></p> <p><b>Opšte odredbe</b></p>	<p><b>CHAPTER 8.</b></p> <p><b>OMBUDSMAN</b></p> <p><b>Section 8.1</b></p> <p><b>General provisions</b></p>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne Statutarne Standarde 7.3: Ombudsman.</i></p>	<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 7.3: Ombudsman.</i></p>
<p>Funkcija</p> <p>Član 8.1.1</p> <p>Ombudsman je punopravni član Mense Srbije koji razrešava sporove unutar Mense Srbije.</p>	<p>Office</p> <p>Article 8.1.1</p> <p>The Ombudsman is a member in good standing of Mensa Serbia that resolves disputes within Mensa Serbia.</p>
<p>Izbor i dužina mandata</p> <p>Član 8.1.2</p> <p>Ombudsmana bira Skupština na izborima.</p> <p>Ombudsman se bira na period od tri godine, a može biti reizabran.</p>	<p>Election and term of office</p> <p>Article 8.1.2</p> <p>The General Meeting elects the Ombudsman.</p> <p>The Ombudsman is elected for a period of three years and can be re-elected.</p>
<p>Nadležnosti</p> <p>Član 8.1.3</p> <p>Ombudsman je ovlašćen da posreduje, savetuje i arbitriira u sporovima unutar Mense Srbije i da rešava po žalbama članova Mense Srbije.</p> <p>Ombudsman može da daje svoje mišljenje.</p> <p>Ombudsman ima pravo da imenuje zamenike i pomoćnike.</p>	<p>Competences</p> <p>Article 8.1.3</p> <p>The Ombudsman has the authority to mediate, advise and arbitrate in disputes within Mensa Serbia, and to decide on the appeals of the members of Mensa Serbia.</p> <p>The Ombudsman may give its opinion.</p> <p>The Ombudsman has the right to appoint deputies and assistants.</p>

<p><b>Zamenici i pomoćnici</b></p> <p><b>Član 8.1.4</b></p> <p>Zamenici Ombudsmana su punopravni članovi Mense Srbije koje je Ombudsman ovlastio da ga zastupaju, odnosno zamenjuju, u vršenju njegove funkcije. Radnje zastupnika Ombudsmana imaju istu snagu kao da ih je izvršio Ombudsman.</p> <p>Pomoćnici Ombudsmana su punopravni članovi Mense Srbije imenovani od Ombudsmana, a koji pomažu Ombudsmanu u vršenju njegove dužnosti.</p> <p><i>Napomena: Odredba o zamenicima i pomoćnicima je ilustracija ojačanog položaja Ombudsmana, i dodatnog posla koji će mu biti nametnut.</i></p>	<p><b>Deputies and assistants</b></p> <p><b>Article 8.1.4</b></p> <p>The deputies of the Ombudsman are members in good standing of Mensa Serbia empowered by the Ombudsman to act on his behalf. The actions of the deputies of the Ombudsman shall have the same power as the actions of the Ombudsman.</p> <p>The assistants of the Ombudsman are members in good standing of Mensa Serbia appointed by the Ombudsman, who assist the Ombudsman in the performance of his duties.</p> <p><i>Note: The provision on the deputies and assistants is an illustration of the strengthening of the competences of the Ombudsman, as well as the additional work load.</i></p>
<p><b>Prestanak funkcije</b></p> <p><b>Član 8.1.5</b></p> <p>Funkcija Ombudsmana prestaje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) izborom novog Ombudsmana nakon isteka mandata starog;</li> <li>(ii) izborom novog Ombudsmana nakon podnošenja ostavke Predsedništvu ili Skupštini;</li> <li>(iii) usled trajne nemogućnosti obavljanja funkcije;</li> <li>(iv) smenom od strane Skupštine;</li> <li>(v) gubitkom svojstva punopravnog člana;</li> <li>(vi) prestankom članstva u Mensi Srbije; ili</li> <li>(vii) u ostalim slučajevima u skladu sa zakonom.</li> </ul>	<p><b>Termination of office</b></p> <p><b>Article 8.1.5</b></p> <p>The mandate of the Ombudsman terminates:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) by the election of a new Ombudsman after the expiry of the mandate of the old;</li> <li>(ii) by the election of a new Ombudsman following a resignation submitted to the Presidency or to the General Meeting;</li> <li>(iii) due to permanent incapacity;</li> <li>(iv) by a dismissal by the General Meeting;</li> <li>(v) loss of status of member in good standing;</li> <li>(vi) termination of membership in Mensa Serbia; or</li> <li>(vii) in other cases in accordance with the law.</li> </ul>
<p><b>Odeljak 8.2</b></p> <p><b>Rešavanje sporova</b></p> <p><b>Pokretanje postupka</b></p> <p><b>Član 8.2.1</b></p> <p>Postupak rešavanja sporova pokreće bilo koji član ili organ Mense Srbije zahtevom (žalbom) Ombudsmanu, koji sadrži opis spora i predlog odluke.</p>	<p><b>Section 8.2</b></p> <p><b>Resolving disputes</b></p> <p><b>Initiation of procedure</b></p> <p><b>Article 8.2.1</b></p> <p>Dispute resolution procedure is initiated by any member or body of Mensa Serbia by a request (appeal) to the Ombudsman, which contains a description of the dispute and the proposed resolution.</p>
<p><b>Prikupljanje podataka</b></p> <p><b>Član 8.2.2</b></p> <p>Postupajući po zahtevu, Ombudsman ima pravo da</p>	<p><b>Gathering of information</b></p> <p><b>Article 8.2.2</b></p> <p>Acting upon a request, the Ombudsman has the right to</p>

<p>saslušava strane u sporu i druge članove, da vrši uvid u dokumentaciju i pribavlja druge dokaze, ali poštujući privatnost strana u sporu.</p> <p>Ukoliko odmah ne odbaci zahtev, Ombudsman je dužan da optuženoj strani omogući da iznese svoju odbranu.</p>	<p>hear the disputing parties and other members, to examine documentation and gather other evidence, however with respect to the privacy of disputing parties.</p> <p>If he does not refuse the request immediately, the Ombudsman is obliged to allow the accused party to defend itself.</p>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 7.2: Izjava u vezi sankcija. Za isto videti i sledeći član.</i></p>	<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 7.2: A statement covering sanctions. Also see next article.</i></p>
<p>Donošenje odluke Član 8.2.3</p> <p>Po sprovedenom postupku Ombudsman donosi odluku kojom može da:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) odbije zahtev;</li> <li>(ii) usvoji zahtev, u celosti ili delimično; ili</li> <li>(iii) uputi strane u sporu na sud.</li> </ul>	<p>Adopting decisions Article 8.2.3</p> <p>Upon the completion of the procedure, the Ombudsman may:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) refuse the request;</li> <li>(ii) find the request valid, in whole or partially; or</li> <li>(iii) direct the parties to resolve the dispute in court.</li> </ul>
<p>U slučaju da usvoji zahtev, Ombudsman može da Skupštini predloži poništenje neke odluke organa Mense Srbije koja krši prava članova Mense Srbije, ili da predloži sankcije protiv odgovarajućih članova Mense Srbije. U nekim slučajevima, Ombudsman ima pravo da poništi odluku Predsedništva u odgovarajućem roku (članovi 6.2.3, 6.3.1 i 6.3.4 Statuta).</p> <p>Svoje odluke Ombudsman dostavlja i zainteresovanim stranama, a po potrebi i svim članovima Mense Srbije.</p>	<p>In case of finding the request valid, the Ombudsman may propose annulment of a decision of a body of Mensa Serbia violating the rights of members of Mensa Serbia, or sanctions against respective members of Mensa Serbia to the General Meeting. In some cases, the Ombudsman may annul a decision of the Presidency within a prescribed deadline (articles 6.2.3, 6.3.1 and 6.3.4 of the Constitution).</p> <p>The Ombudsman submits its decisions to the parties concerned, and if necessary, to all members of Mensa Serbia.</p>
<p>Ombudsman Međunarodne Mense Član 8.2.4</p> <p>Ako Ombudsman nije imenovan, ili nije u mogućnosti da rešava spor, a nema zamenike, strane u sporu preko Predsedništva će zatražiti rešavanje spora od ombudsmana Međunarodne Mense.</p>	<p>Ombudsman of International Mensa Article 8.2.4</p> <p>In case when the Ombudsman has not been appointed, or is not in the position to solve the dispute and has no deputies, the parties will, via the Presidency, ask the ombudsman of the International Mensa International to resolve the dispute.</p>
<p>Obaveza rešavanja sporova Član 8.2.5</p> <p>Članovi su dužni da iscrpe sve mogućnosti rešavanja sporova unutar Mense pre nego što iskoriste druga pravna sredstva van Mense Srbije ili Međunarodne Mense.</p> <p>U suprotnom, takvi postupci biće smatrani kao nepoštovanje obaveze člana Mense Srbije.</p>	<p>Obligation of dispute resolution Article 8.2.5</p> <p>Members of Mensa Serbia are obliged to exhaust all possibilities in order to resolve a dispute within Mensa before they go to other authorities outside of Mensa Serbia or International Mensa.</p> <p>Acting contrary to this obligation will be considered as contrary to the obligations of a member of Mensa Serbia.</p>

<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 7.1: Izjava u vezi mirnog rešavanja sporova.</i></p>	<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 7.1: A statement covering dispute resolution.</i></p>
<p style="text-align: center;"><b>GLAVA 9.</b> <b>IZBORNA KOMISIJA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER 9.</b> <b>THE ELECTION COMMISSION</b></p>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 5.1: Opis komiteta za izbore i njegovih dužnosti.</i></p> <p><i>Ne postoji Izborni nadzornik, a Izborna komisija je stalno telo koje bira Skupština, a ne Predsedništvo, čime je položaj Izborne komisije ojačan.</i></p>	<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 5.1: Description of the election committee and its duties.</i></p> <p><i>There is no Election Supervisor, and the Election Commission is a permanent body elected by the General Meeting, and not the Presidency. Thereby, the position of the Election Commission is strengthened.</i></p>
<p>Sastav, izbor i nadležnost Član 9.1</p> <p>Izborna komisija se sastoji od 5 punopravnih članova Mense Srbije izabrana od strane Skupštine.</p> <p>Izborna komisija se bira na period od 2 godine, a njeni članovi mogu biti reizabrani.</p> <p>Predsedništvo će imenovati privremenog zamenika člana Izborne komisije koji se kandidovao za sledeći saziv Izborne komisije. Taj zamenik će umesto kandidata vršiti radnje vezane za sprovodjenje izbora za Izbornu komisiju.</p>	<p>Composition, election and competences Article 9.1</p> <p>The Election Commission consists of 5 members in good standing of Mensa Serbia elected by the General Meeting.</p> <p>The Election Commission is elected for a period of 2 years and its members can be re-elected.</p> <p>The Presidency will appoint a replacement of a member of the current Election Commission which is a candidate for the next convocation of the Election Commission. That replacement will act instead of the candidate during the election for the Election Commission.</p>
<p>Nadležnost i donošenje odluka Član 9.2</p> <p>Izborna komisija organizuje izbore i glasanje Skupštine.</p> <p>Izborna komisija može da daje svoje mišljenje.</p> <p>Izborna komisija usvaja odluke većinom glasova.</p>	<p>Competences and decision-making Article 9.2</p> <p>The Election Commission organizes elections and voting of the General Meeting.</p> <p>The Election Commission may give its opinions.</p> <p>The Election Commission adopts decisions by a majority vote.</p>
<p>Prestanak funkcije Član 9.3</p> <p>Funkcija člana Izborne komisije prestaje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) izborom novog sastava Izborne komisije nakon isteka mandata stare;</li> <li>(ii) izborom novog člana Izborne komisije nakon podnošenja ostavke Predsedništvu ili Skupštini;</li> <li>(iii) usled trajne nemogućnosti obavljanja</li> </ul>	<p>Termination of office Article 9.3</p> <p>The mandate of a member of the Election Commission terminates:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) by the election of a new Election Commission after the expiry of the mandate of the old;</li> <li>(ii) by the election of a new member of the Election Commission following a resignation submitted to the Presidency or to the General Meeting;</li> </ul>

<p>funcije;</p> <p>(iv) smenom od strane Skupštine;</p> <p>(v) gubitkom svojstva punopravnog člana;</p> <p>(vi) prestankom članstva u Mensi Srbije; ili</p> <p>(vii) u ostalim slučajevima u skladu sa zakonom.</p>	<p>(iii) due to permanent incapacity;</p> <p>(iv) by a dismissal by the General Meeting;</p> <p>(v) loss of status of member in good standing;</p> <p>(vi) termination of membership in Mensa Serbia; or</p> <p>(vii) in other cases in accordance with the law.</p>
<p style="text-align: center;"><b>GLAVA 10.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>MATERIJALNA I FINANSIJSKA SREDSTVA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER 10.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FUNDS</b></p>
<p>Izvori finansiranja</p> <p>Član 10.1</p> <p>Mensa Srbije se finansira od:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) članarine;</li> <li>(ii) naknade za testiranje inteligencije;</li> <li>(iii) donacija, poklona i subvencija;</li> <li>(iv) naknade za savetovanja i izradu naučno-istraživačkih i drugih projekata;</li> <li>(v) prodaje svojih ili podržanih publikacija;</li> <li>(vi) kotizacije za seminare, predavanja i druge oblike obrazovanja iz oblasti rada Mense Srbije;</li> <li>(vii) od bavljenja privrednim aktivnostima; i</li> <li>(viii) na druge načine u skladu sa zakonom i Statutom.</li> </ul>	<p>Sources of funding</p> <p>Article 10.1</p> <p>Activities of Mensa Serbia are funded by:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) membership dues;</li> <li>(ii) fees for IQ testing;</li> <li>(iii) donations, gifts and subsidies;</li> <li>(iv) fees for consulting and development of scientific research and other projects;</li> <li>(v) sale of own or supported publications;</li> <li>(vi) fees for seminars, lectures and other forms of education relating to the aims of Mensa Serbia;</li> <li>(vii) commercial activities;</li> <li>(viii) other means in accordance with the law and the Constitution.</li> </ul>
<p>Rukovođenje finansijskim poslovanjem</p> <p>Član 10.2</p> <p>Finansijskim poslovanjem Mensa Srbije rukovodi Predsedništvo.</p> <p>Iznos članarine, naknade za testiranje inteligencije i naknade za savetovanje i izradu naučno-istraživačkih radova određuje Predsedništvo.</p>	<p>Management of financial operation</p> <p>Article 10.2</p> <p>The Presidency manages the financial operation of Mensa Serbia.</p> <p>Membership fees and charges for IQ testing, consulting and development of scientific research and other projects are determined by the Presidency.</p>
<p>Finansijski izveštaji</p> <p>Član 10.3</p> <p>Finansijski izveštaj za proteklu i finansijski plan za nastupajuću godinu Predsedništvo podnosi Skupštini na usvajanje.</p> <p>Ukoliko Skupština još nije usvojila finansijski plan, Predsedništvo će doneti odluku o privremenom finansiranju.</p>	<p>Financial reports</p> <p>Article 10.3</p> <p>The Presidency prepares and submits to the General Meeting for approval the financial report for the previous year and the financial plan for the incoming year.</p> <p>If the General Meeting has not approved the financial plan, the Presidency will adopt a decision on temporary financing.</p>
<p>Izmena finansijskog plana</p>	<p>Changes to the financial plan</p>

<p><b>Član 10.4</b></p> <p>Skupština na predlog Predsedništva može da izvrši izmenu finansijskog plana za tekuću godinu.</p>	<p><b>Article 10.4</b></p> <p>The General Meeting may adopt changes to the financial plan for the current year proposed by the Presidency.</p>
<p><b>GLAVA 11.</b></p> <p><b>JAVNOST RADA</b></p>	<p><b>CHAPTER 11.</b></p> <p><b>TRANSPARENCY OF OPERATION</b></p>
<p>Javnost</p> <p>Član 11.1</p> <p>Rad Mense Srbije je javan.</p> <p>Izuzetno, javnost se može ograničiti samo na članove Mense Srbije u slučaju potrebe da se zaštiti njen ugled i interes.</p>	<p>Transparency</p> <p>Article 11.1</p> <p>The work of Mensa Serbia is open to the public.</p> <p>Exceptionally, in case of need to protect reputation and interests of Mensa Serbia, some information can be restricted only to the members of Mensa Serbia.</p>
<p>Objavljivanje odluka</p> <p>Član 11.2</p> <p>Organi Mense Srbije su dužni da objave sadržaje svojih odluka i zapisnika (ukoliko budu sačinjeni) sa sastanaka najkasnije u roku od mesec dana od dana donošenja odluke, odnosno sačinjanja zapisnika.</p> <p><i>Napomena: Izbačen je prvi stav iz prethodnog statuta koji je bio preširoko formulisan, a koji je u praksi istovetan sa drugim stavom, koji je jasan i precizan.</i></p> <p><i>Za zapisnike je uneto „ukoliko budu sačinjeni“, budući da oni nisu toliko relevantni u odnosu na odluke. Videti naprimjer član 201. stav 7. Zakona o privrednim društvima. To pitanje treba da urede organi Mense Srbije.</i></p>	<p>Publishing decisions</p> <p>Article 11.2</p> <p>Bodies of Mensa Serbia are obliged to publish their decisions and minutes (if kept) of meetings within one month from the day the meeting in which the minutes of the meeting and decisions have been made.</p> <p><i>Note: The first paragraph from the previous constitution was left out, as it was formulated too broadly, and was practical identical in its effects with the second paragraph, which is clear and precise.</i></p> <p><i>Regarding the minutes, “if kept” was inserted due to their relatively lower relevancy compared to decisions. For example, see article 201 para 7 of the Companies’ Law. The bodies of Mensa Serbia will decide on this.</i></p>
<p>Publikacije</p> <p>Član 11.3</p> <p>Javnost rada se postiže putem:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) Biltena Mense Srbije (kao zvaničnog glasila Udruženja) koji se izdaje u skladu sa pravilima međunarodne Mense;</li> <li>(ii) internet sajta; i</li> <li>(iii) elektronske pošte.</li> </ul> <p><i>Napomena: Izbačena su „sredstva javnog informisanja“ navedena u prethodnom statutu. Preskupo.</i></p>	<p>Publications</p> <p>Article 11.3</p> <p>Work transparency of Mensa Serbia is achieved through:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) the Mensa Serbia bulletin (an official paper of the Association) which is published in accordance with the regulations of Mensa International;</li> <li>(ii) Mensa Serbia web site; and</li> <li>(iii) electronic mail.</li> </ul> <p><i>Note: “Other public media” from the previous constitution was left out. Too expensive.</i></p>
<p><b>GLAVA 12.</b></p> <p><b>SKUPOVI</b></p>	<p><b>CHAPTER 12.</b></p> <p><b>MENSA GATHERINGS</b></p>

<p>Godišnje okupljanje Član 12.1</p> <p>Predsedništvo je dužno da organizuje okupljanje članova Mensa Srbije najmanje jednom godišnje.</p>	<p>Annual gathering Article 12.1</p> <p>The Presidency is obliged to organize gatherings of members of Mensa Serbia at least once a year.</p>
<p>Pravo prisustva Član 12.2</p> <p>Svaki član Mensa Srbije, Međunarodne Mensa ili bilo koje nacionalne Mensa može prisustvovati svakom društvenom događaju Mensa Srbije.</p>	<p>Right of attendance Article 12.2</p> <p>Each member of Mensa Serbia, International Mensa and any national Mensa may attend any social event organized by Mensa Serbia.</p>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 4.1: Prisustovanje sastancima i skupovima.</i></p>	<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 4.1: Attendance at meetings and functions.</i></p>
<p><b>GLAVA 13.</b> <b>LOKALNE MENSE</b></p>	<p><b>CHAPTER 13.</b> <b>LOCAL MENSA GROUPS</b></p>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 6.1: Lokalne grupe.</i></p>	<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 6.1: Local Groups.</i></p>
<p>Status Član 13.1</p> <p>Lokalna Mensa je deo Mensa Srbije koji okuplja članove sa određene teritorije (dalje u tekstu: „Lokalna Mensa“).</p> <p>Lokalne Mense nemaju status pravnih lica ili ogranka, niti pravno zastupaju Mensu Srbije.</p> <p>Koordinaciju i usaglašavanje rada Lokalnih Mensi vrši za to zadužen član Predsedništva.</p>	<p>Status Article 13.1</p> <p>A Local Mensa is a part of Mensa Serbia, which brings together members from a certain territory (hereinafter: “Local Mensa”).</p> <p>Local Mensas are not legal entities or branches, and do not legally represent Mensa Serbia.</p> <p>Coordination and harmonization of Local Mensas is responsibility of a designated member of the Presidency.</p>
<p><i>Napomena: Lokalne Mense nisu ogranci, i nemaju prava da, u pravnom smislu, govore u ime Mensa Srbije ili da je zastupaju.</i></p>	<p><i>Note: Local Mensas are not branches, and have no right, legally speaking, of acting for or representing Mensa Serbia.</i></p>
<p>Osnivanje Član 13.2</p> <p>Lokalne Mense osniva Predsedništvo u skladu sa uslovima koje odredi Skupština.</p>	<p>Founding Article 13.2</p> <p>Local Mensas are founded by the Presidency according to conditions defined by the General Meeting.</p>
<p>Lokalni koordinator Član 13.3</p> <p>Radom Lokalne Mense rukovodi lokalni koordinator, koga imenuje Predsedništvo.</p> <p>Lokalni koordinator određuje mesto za okupljanje članova Lokalne Mensa, organizuje testiranje i prijem za nove članove, predstavlja Mensu Srbije na Lokalnom nivou i radi na ostvarivanju ciljeva i</p>	<p>Local coordinator Article 13.3</p> <p>A local coordinator appointed by the Presidency manages the activities of a Local Mensa.</p> <p>The local coordinator determines the gathering place for the members of Local Mensa, organizes IQ testing, the admission of new members, and represents Mensa Serbia at the local level. In order to achieve a positive impact on</p>

<p>zadataka Mense Srbije na lokalnom nivou, naročito radi pozitivnog uticaja na društveni život lokalne zajednice.</p>	<p>the social life of local community, the local coordinator works on fulfilling the goals and tasks of Mensa Serbia at the local level.</p>
<p>Lokalna Mensa može formirati svoju mejling listu. Lokalni koordinator ili lice koje on odredi biće moderator liste.</p>	<p>A Local Mensa can create its own mailing list. The Local coordinator or his designee is mailing list moderator.</p>
<p>Izveštavanje Član 13.4</p> <p>Lokalni koordinator najmanje jednom godišnje podnosi izveštaj o radu lokalne Mense Predsedništvu.</p>	<p>Reporting Article 13.4</p> <p>A local coordinator sends reports to the Presidency, at least once a year.</p>
<p>Obaveze Član 13.5</p> <p>Lokalne Mense moraju da se pridržavaju svih pravila rada i akata Mensa Srbije i ne smeju istupati suprotno pravilima funkcionisanja Mensa Srbije, koja jedina ima pravni i poslovni subjektivitet.</p>	<p>Obligations Article 13.5</p> <p>Local Mensas must adhere to all rules and acts of Mensa Serbia. They cannot act contrary to the rules of Mensa Serbia which is the only entity for legal and commercial purposes.</p>
<p><b>GLAVA 14.</b> <b>GRUPE POSEBNIH INTERESOVANJA</b></p> <p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 6.2: Grupe posebnih interesovanja.</i></p>	<p><b>CHAPTER 14.</b> <b>SPECIAL INTEREST GROUPS</b></p> <p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 6.2: Special Interest Groups.</i></p>
<p>Pojam Član 14.1</p> <p>Grupa posebnih interesovanja (dalje u tekstu: „<b>SIG</b>“) skup je tri ili više članova Mense Srbije koju osnivaju radi razmene iskustava, sticanja znanja i organizovanja zajedničkih aktivnosti na polju tog interesovanja.</p> <p>Pravo na članstvo u SIG-u imaju svi članovi Mense Srbije i ostvaruju ga prijavljivanjem koordinatoru SIG-a.</p>	<p>Term Article 14.1</p> <p>Special Interest Group (hereinafter: “<b>SIG</b>”) is a group of three or more members of Mensa Serbia. SIG is established by its members for the exchange of experiences, knowledge acquisition and organization of joint activities in the field of mutual interest.</p> <p>All members of Mensa Serbia have the right to join any SIG. Membership in SIG is achieved by signing to a SIG coordinator.</p>
<p>Organizacija Član 14.2</p> <p>Osnivači SIG-a biraju koordinatora SIG-a, koji, u saradnji sa ostalim članovima SIG-a, planira i realizuje zajedničke aktivnosti i koji najmanje jednom godišnje podnosi izveštaj o radu SIG-a Predsedništvu.</p> <p>SIG može formirati svoju mejling listu. Funkciju moderatora liste vrši koordinator SIG-a ili lice koje on odredi.</p>	<p>Organization Article 14.2</p> <p>SIG coordinator is elected by founders of SIG. SIG coordinator in cooperation with other members of SIG plans and implements joint activities. SIG coordinator sends a SIG’s work report to the Presidency, once a year. SIG can create its own mailing list. SIG coordinator or his designee is mailing list moderator.</p>

<p><b>Obaveze</b></p> <p><b>Član 14.3</b></p> <p>SIG se u svom radu mora pridržavati Statuta, drugih opštih akata i odluka organa Mense Srbije, mora sam finansirati svoj rad ukoliko Predsedništvo ne odluči drugačije i može upotrebljavati ime, logotip Mensa i zaštićeno slovo „M“ samo uz saglasnost Predsedništva.</p> <p>Mensa Srbije ne odgovara za obaveze i postupke SIG-a, ako nisu izričito odobreni od strane Predsedništva.</p>	<p><b>Obligations</b></p> <p><b>Article 14.3</b></p> <p>SIG's activities must comply with the Constitution and other general acts and decisions made by bodies of Mensa Serbia. SIG must be self-financing, unless the Presidency decides otherwise. SIG can use registered name, letter "M" and logo of Mensa Serbia, only with the consent of the Presidency.</p> <p>Mensa Serbia is not liable for the obligations and actions of SIGs, unless those obligations and actions are expressly approved by the Presidency.</p>
<p><b>GLAVA 15.</b></p> <p><b>MODERATORI</b></p>	<p><b>CHAPTER 15.</b></p> <p><b>MODERATORS</b></p>
<p>Obaveze moderatora</p> <p>Član 15.1</p> <p>Moderatori svih oblika elektronske komunikacije dužni su da očuvaju komunikaciju na nivou međusobnog uvažavanja i poštovanja.</p> <p>Ukoliko moderator ne vrši svoje obaveze, član Predsedništva zadužen za elektronske komunikacije može predložiti Predsedništvu promenu moderatora ili gašenje mejling liste ili potforum-a.</p> <p>U slučaju da član Mensa Srbije optužuje ili vređa druge članove ili organe Udruženja, moderator izriče opomenu tom članu. Ukoliko se takve optužbe ili vređanja ponove, moderator će suspendovati takvog člana sa odgovarajućeg oblika elektronske komunikacije na vreme koji smatra primerenim.</p> <p>U slučaju da to smatra potrebnim, moderator pokreće postupak pred Ombudsmanom.</p>	<p>Obligations of moderators</p> <p>Article 15.1</p> <p>Moderators of all forms of electronic communications are obliged to keep communications on a level of mutual appreciation and respect.</p> <p>If moderator does not conduct his obligations, member of the Presidency in charge for electronic communications may propose to the Presidency a substitution of the moderator or shutting down mailing list or sub-forum.</p> <p>In case a member of Mensa Serbia accuses or insults other members or bodies of Mensa Serbia, a moderator issues a reprimand to that member. In the case of repeated insults or accusations, the moderator will suspension such a member from participating in the respective form of electronic communication, for a time period the moderator deems appropriate.</p> <p>In case he sees fit, the moderator initiates proceedings before the Ombudsman.</p>
<p><b>GLAVA 16.</b></p> <p><b>ARHIV</b></p>	<p><b>GLAVA 16.</b></p> <p><b>ARCHIVE</b></p>
<p>Obaveza vođenja arhiva</p> <p>Član 16.1</p> <p>Predsedništvo će voditi arhiv sa svim najvažnijim dokumentima Mensa Srbije, u koje spadaju, između ostalog:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) usvojeni statuti i njihove izmene;</li> <li>(ii) odluke i zapisnici Skupštine i Predsedništvo;</li> </ul>	<p>Obligation to keep an archive</p> <p>Article 16.1</p> <p>The Presidency will keep an archive of all most relevant documents of Mensa Serbia, including, without limitation, all:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) adopted constitutions and amendments thereof;</li> <li>(ii) decisions and minutes of the General Meeting and the Presidency;</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>(iii) materijali u vezi glasanja;</li> <li>(iv) spiskovi članova;</li> <li>(v) podaci o testiranju;</li> <li>(vi) ugovori; i</li> <li>(vii) finansijski dokumenti.</li> </ul> <p>Arhiv će biti vođen u elektronskoj formi, dok će se i u originalu čuvati dokumenti za koje zakon to propisuje.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>(iii) voting materials;</li> <li>(iv) membership lists;</li> <li>(v) testing records;</li> <li>(vi) contracts; and</li> <li>(vii) financial documents.</li> </ul> <p>The archive will be kept in electronic form, while the documents required by law will be kept in original also.</p>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 10.1: Obaveza vođenja arhiva – preciziranje obaveze.</i></p>	<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 10.1: Requirement to maintain an archive – detailed requirement.</i></p>
<p><b>GLAVA 17.</b> <b>PRESTANAK UDRUŽENJA</b></p>	<p><b>CHAPTER 17.</b> <b>DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION</b></p>
<p>Odluka o likvidaciji Član 17.1</p> <p>Odluku o prestanku rada i prestanku udruženja likvidacijom donosi Skupština na predlog Predsedništva.</p>	<p>Decision on liquidation Article 17.1</p> <p>The General Meeting adopts the decision on cessation of activities and the dissolution by liquidation acting on the proposal of the Presidency.</p>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 9.1: dobrovoljni prestanak udruženja.</i></p> <p><i>U Zakonu o udruženjima stoji da odluku o prestanku rada donosi „nadležni organ“ organizacije a da odluku o pokretanju likvidacije donosi skupština 15 dana nakon toga, praktično po sili zakona. Pošto je nedopustivo da Predsedništvo samostalno odlučuje o prestanku Mense Srbije, taj „nadležni organ“ će biti Skupština koja istovremeno donosi i odluku o prestanku rada i odluku o prestanku udruženja.</i></p>	<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 9.1: voluntary dissolution.</i></p> <p><i>According to the Law on Organizations, the “competent authority” of the organization adopts the decision on cessation of activities, while 15 days after the General Meeting mandatorily adopts the decision on dissolution by liquidation. Since it would not be acceptable that the Presidency singlehandedly decides on the dissolution of Mensa Serbia, the “competent authority” will be the General Meeting, which will simultaneously adopt decisions on cessation of activities and dissolution by liquidation.</i></p>
<p>Obavezna likvidacija Član 17.2</p> <p>Predsedništvo i Skupština su dužni da bez odlaganja pokrenu postupak likvidacije iz prethodnog člana u slučaju da Međunarodni odbor direktora tako odluči.</p>	<p>Involuntary liquidation Article 17.2</p> <p>The Presidency and the General Meeting are obliged to initiate liquidation proceedings defined in the previous article immediately upon the receipt of the decision of the International Board of Directors to that effect.</p>
<p><i>Napomena: Videti Minimalne statutarne standarde 9.2: Obavezni prestanak sa radom.</i></p> <p><i>Treba imati u vidu da IBD ne može da naredi prestanak rada Mensa Srbije, budući da se radi o spskom udruženju građana, a ne ogranku</i></p>	<p><i>Note: See Minimum Standard Constitutional Requirement 9.2: Involuntary dissolution.</i></p> <p><i>It should be noted that dissolution by the decision of the IBD cannot really be automatic, having in mind that Mensa Serbia is a Serbian organization, and not a</i></p>

<i>međunarodnog udruženja. Međutim, unošenje ove odredbe u Statut Mense Srbije je potencijalno dovoljan osnov za pokretanje sudskog postupka za prestanak rada Mensa Srbije.</i>	<i>branch of a foreign organization. However, inserting this provision in the Constitution of Mensa Serbia could possibly be enough grounds for initiating court proceedings for the dissolution of Mensa Serbia.</i>
Likvidacioni upravnik  Član 17.3  Skupština prilikom usvajanja odluke o prestanku rada i prestanku udruženja likvidacijom imenuje likvidacionog upravnika.	Liquidation manager  Article 17.3  The General Meeting appoints the liquidation manager when it adopts the decision on the dissolution by liquidation.
Obaveze likvidacionog upravnika  Član 17.4  Likvidacioni upravnik Mensa Srbije je dužan da:  (i) izmiri sva preostala dugovanja Mensa Srbije iz imovine Mensa Srbije;  (ii) MIL-u dostavi celokupnu elektronsku arhivu, uključujući podatke o članovima i testiranju, ukoliko je Mensa Srbije od članova i testiranih lica dobila odgovarajuće dozvole;  (iii) pravo na korištenje naziva "Mensa" i znaka Mensa vratи MIL-u.  (iv) prenese svu preostalu imovinu na Crveni krst Srbije, i  (v) izvrši ostale obaveze u skladu sa zakonom.	Obligations of the liquidation manager  Article 17.4  The liquidation manager of Mensa Serbia is obliged to:  (i) settle remaining debts of Mensa Serbia with Mensa Serbia's funds;  (ii) submit the complete electronic archive to MIL, including records related to IQ testing and memberships, if Mensa Serbia procured the appropriate approvals from tested persons and members;  (iii) restore the right to use the name "Mensa" and the Mensa logo to MIL;  (iv) transfer all remaining assets to the Red Cross of Serbia;  (v) perform other duties in accordance with the law
<i>Napomena: Članovi i testirani moraju da potpišu izjavu o saglasnosti za prosleđivanje ovih podataka Međunarodnoj Mensi.</i>  <i>Zakon o udruženjima izričito određuje da samo domaće neprofitne udruženje može da bude primalac imovine udruženja koje prestaje sa postojanjem.</i>	<i>Note: Members and tested persons need to sign a consent for the transfer of this information to International Mensa.</i>  <i>The Law on Organizations specifically states that only a domestic non-profit organization may receive the assets of the dissolved organization.</i>
<b>GLAVA 18.</b>  <b>PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</b>	<b>GLAVA 18.</b>  <b>TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b>
Stupanje na snagu  Član 18.1  Ovaj Statut stupa na snagu danom objavljivanja konačnih rezultata glasanja od strane Izborne komisije, na koji dan će Predsednik u svojstvu predsedavajućeg Skupštine potpisati ovaj Statut.	Coming into force  Article 18.1  The Constitution comes into force on the date of publication of final results of the vote by the Election Commission, on which day the President, in his capacity as the chairman of the General Meeting, will sign this Constitution.
Prestanak važenja starog statuta	Expiry of old constitution

<p><b>Član 18.2</b></p> <p>Danom stupanja na snagu ovog Statuta prestaje da važi prethodni statut Mense Srbije sa svim izmenama i dopunama.</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Statuta prestaje da postoji nadzorni odbor.</p>	<p><b>Article 18.2</b></p> <p>The previous constitution of Mensa Serbia along with all its amendments will cease to have legal effect as of the date of this Constitution coming into force.</p> <p>The supervisory board is terminated as of the date of this Constitution coming into force.</p>
<p><b>Mandat funkcionera</b></p> <p><b>Član 18.3</b></p> <p>Stupanjem na snagu ovog Statuta prestaje mandat članova nadzornog odbora i mandat izbornog nadzornika</p> <p>Izborna komisija će nakon stupanja na snagu ovog Statuta raspisati izbore za dva dodatna člana Izborne komisije, s time da njihov mandat prestaje trenutkom prestanka mandata trenutnog saziva Izborne komisije.</p> <p>Svi drugi funkcioneri Mense Srbije ostaju na svojim funkcijama, a njihovi mandati prestaju u roku predviđenom ovim Statutom.</p>	<p><b>Mandate of officers</b></p> <p><b>Article 18.3</b></p> <p>By this Constitution coming into force the mandate of the members of the supervisory Board and Election Supervisor is terminated.</p> <p>By this Constitution coming into force the Election Commission will convolve elections for the two additional members of the Election Commission, with mandate termination simultaneous with the current convocation of the Election Commission.</p> <p>All other officers of Mensa Serbia will remain at their functions, with their mandates to be terminated in accordance with this Constitution.</p>
<p><b>Osnovni akt Mense Srbije</b></p> <p><b>Član 18.4</b></p> <p>Statut je osnovni akt Mense Srbije.</p> <p>Svi drugi akti Mense Srbije i njenih organa moraju biti u saglasnosti sa Statutom.</p> <p>Odredbe drugih akata koje nisu u saglasnosti sa Statutom su ništave.</p>	<p><b>Basic act of Mensa Serbia</b></p> <p><b>Article 18.4</b></p> <p>The Constitution is the basic act of Mensa Serbia.</p> <p>All other acts of Mensa Serbia and its bodies must be in line with the Constitution.</p> <p>The provisions of other acts which are not in line with the Constitution are null and void.</p>
<p><b>Prevod</b></p> <p><b>Član 18.5</b></p> <p>Engleska verzija teksta Statuta je samo prevod i nema pravnu snagu.</p>	<p><b>Translation</b></p> <p><b>Article 18.5</b></p> <p>The English version of the text of the Constitution is only a translation and has no legal effect.</p>

Datum stupanja na snagu/Date of coming into force:

pečat/seal

(uneti datum/insert date)

Predsednik Mense Srbije/President of Mensa Serbia

(uneti ime/insert name)